



UNAM-CHINA
CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS

Nº 35-36

2026



En el Ombligo
de la Luna 中墨

于月亮的肚脐

Congreso Internacional de ESTUDIOS MEXICANOS EN CHINA



国际墨西哥
研究大会



UNAM-CHINA

CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS

Portada | 封面

En el ombligo de la Luna

Boletín electrónico de la
Sede de la UNAM en China
(Centro de Estudios Mexicanos)



Números 35-36

墨西哥国立自治大学
墨西哥研究中心
电子报刊

第35-36期

Editorial

Después de una pausa, les presentamos este número doble 35–36 de *En el ombligo de la luna*, que inaugura el rediseño de nuestro boletín electrónico. Con esta edición retomamos nuestra publicación para compartirles los eventos más relevantes en los ámbitos académico, estudiantil, cultural y de vinculación. En el ámbito académico, destacamos la realización del Congreso Internacional de Estudios Mexicanos en China, nuestro tema de portada, que reunió a representantes de México, China, Japón y Corea del Sur. También les hablamos de la participación de dos académicos –del Instituto de Investigaciones Históricas y de la ENES León extensión San Miguel de Allende– en cursos de verano en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU). Les reportamos la historia del primer curso COIL entre la UNAM y la BFSU; la participación de una investigadora del Instituto de Ingeniería en el Congreso Internacional de Química Verde y la estancia de un académico del Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y en Sistemas en el Instituto de Tecnología de Beijing. En los temas estudiantiles, les hablamos de la segunda edición presencial del Verano Puma en China, que reunió a veinte alumnos de diversas facultades y escuelas en tres semanas de actividades académicas y culturales; así como la primera edición en línea del Verano Puma en chino para alumnos de los nueve planteles de la Escuela Nacional Preparatoria. Incluimos además las experiencias de estudiantes que realizan una estancia en la BFSU y compartimos la historia de una alumna de la FES Acatlán becada para una estancia corta de investigación, así como el entusiasmo de alumnos de la BFSU que realizan su estancia en nuestra Universidad. En materia de vinculación, informamos sobre las acciones para fortalecer la cooperación de la UNAM con IES de China, así como de la renovación del convenio con la Universidad de Renmin, y la incorporación de la UNAM a la iniciativa china por la neutralidad de carbono. En el terreno cultural, resaltamos el Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo, que se consolida en China como un referente para conocer nuestro cine. Celebramos la apertura de un nuevo Rincón UNAM en el Instituto Cervantes de Shanghai, compartimos la conferencia “Leer a Juan Rulfo es como escuchar música”, y cerramos con una actividad lúdica en la que el público chino celebró a México a través del tradicional juego de Lotería.

Les invitamos a explorar este número doble, resultado del trabajo y del compromiso de la Sede UNAM-China por coadyuvar en el incremento de los intercambios académicos, culturales y de cooperación entre nuestro país y la región de Asia-Pacífico. Agradecemos su lectura. ●

Adalberto Noyola



前言

经过一段休整，我们荣幸地向您呈现《于月亮的肚脐》第35-36期合刊。本期也标志着我们电子报刊全新改版的正式启用。

借此复刊之际，我们将继续为您梳理学术、学生交换、文化以及对外合作等领域的重点动态。

在学术领域，本期封面专题聚焦于在中国举办的“墨西哥研究国际大会”。此次大会汇聚了来自墨西哥、中国、日本与韩国的多方代表，成果丰富。我们亦介绍了两位分别来自墨西哥国立自治大学历史研究所与国立高等学院莱昂校区（圣米格尔·德阿连德分校）的学者，赴北京外国语大学参与暑期课程的交流经历。本刊还报道了墨西哥国立自治大学与北京外国语大学首个在线国际协作学习（COIL）课程的启动过程；工程研究所研究员在国际绿色化学大会上的学术参与；以及应用数学与系统研究所学者在北京理工大学的访学成果。在学生交换方面，我们回顾了于在中国举办的第二届线下“发现中国”暑期班项目，来自不同院系的二十名学生在三周内深入参与了多元的学术与文化活动；同时，面向我校九个国立高中学生的首届线上“中国语言文化”短期班亦顺利举行。

我们亦收录了多位在北京外国语大学交流学生的亲身体验，并特别分享了一位获我校高等教育阿卡特兰分校奖学金资助进行短期研究的学生访学经历，同时呈现了北外学子在我校交流期间所展现的积极风貌。

在对外合作方面，我们介绍了墨西哥国立自治大学推动与中国高校开展更紧密合作的相关举措、与中国人民大学续签合作协议的进展，以及我校加入中国碳中和倡议的重要动态。

在文化领域，我们重点呈现“当代墨西哥电影展”系列活动，该影展已逐渐在中国确立其作为了解墨西哥电影的重要窗口的地位。此外，我们庆祝上海塞万提斯学院新设的“UNAM文化角”；分享了题为“阅读胡安·鲁尔福如同聆听乐章”的精彩讲座，并以一场别具趣味的文化活动作为收尾——中国观众通过传统的墨西哥宾果游戏，共同庆祝墨西哥文化的魅力。

诚邀您阅览本期合刊。这是墨西哥国立自治大学驻华代表处（墨西哥研究中心）全体成员致力于推动我国与亚太地区在学术、文化与合作交流方面不断深化的共同成果。

感谢垂阅。●

诺君辉



En el Ombligo
de la Luna 中墨
于月亮的肚脐

Rector

Leonardo Lomelí Vanegas

Secretaria General

Patricia Dolores Dávila Aranda

Secretaria de Desarrollo Institucional

Diana Tamara Martínez Ruíz

Abogado General

Hugo Alejandro Concha Cantú

Secretario Administrativo

Tomás Humberto Rubio Pérez

Coordinador de Relaciones y Asuntos Internacionales

William Lee Alardín

Director de UNAM-China (Centro de Estudios Mexicanos)

Adalberto Noyola Robles

Editor

Raúl López Parra

Diseño editorial

Monica Itzel Santiago Vicente

Fotografía

Raúl López Parra

Pablo Mendoza Ruíz

Edmundo Borja Navarro

Coordinación de Vinculación y Comunicación

Raúl López Parra

Coordinación Académica y Cultural

Pablo Mendoza Ruíz

Coordinación de Relaciones, Gestión y Traducción

Edmundo Borja Navarro

Traducción

Aurora | 黄馨怡

Silvia | 常钰敏

Diego | 吴雨时

Sempi | 王鼎鑫

En el Ombligo de la Luna



于月亮的肚脐

En este número doble (35–36) de *En el Ombligo de la Luna*, quiero aprovechar la oportunidad para extender un reconocimiento a todo el equipo que hace posible este proyecto editorial.

El órgano informativo de la Sede de la UNAM en China tiene la misión de presentar lo más destacado de las actividades realizadas por la representación universitaria de forma bilingüe —en español y chino— con el fin de ofrecer una experiencia de lectura accesible para los hablantes en sus propias lenguas.

También es una forma de mostrar los intercambios binacionales entre México y China desde el ámbito universitario, así como de documentar la intensa relación que nuestra Universidad ha establecido con instituciones chinas y, de manera más amplia, con instituciones en países de la zona de influencia.

Este número doble es también una oportunidad para expresar mi agradecimiento al doctor Adalberto Noyola, director de la Sede de la

UNAM en China, quien ha refrendado su confianza en mi labor como editor y nos ha brindado todo su apoyo y apertura para explorar ideas que fortalezcan nuestra publicación con la mejor calidad editorial. Bajo su liderazgo y con el trabajo en equipo, seguimos esforzándonos en cada entrega para ofrecer la mejor versión posible de nuestro boletín. De acuerdo con algunas fuentes académicas, *En el Ombligo de la Luna* es una de las interpretaciones del nombre antiguo de México en náhuatl, Moxihco: Motztli = luna, xīctli = ombligo/centro, -co = en, lugar de. Esta explicación se documenta, entre otros textos, en el libro *Historia del nombre y de la fundación de México* (1980), de Gutierre Tibón.

Sin embargo, no existe consenso entre los especialistas; varios consideran que esta interpretación es una hipótesis más que un dato plenamente sustentado en las fuentes antiguas. En cualquier caso, *En el Ombligo de la Luna* resultó ser un nombre acertado para una publicación que presenta

temas relacionados con México y que podría tener una resonancia particular entre los lectores sinohablantes, dado que China, Zhongguó (中国), significa literalmente “El País del Centro” o “El Reino del Centro”.

En 2013, el doctor Guillermo Pulido, entonces director de la Sede, encomendó el desarrollo del proyecto editorial a Jorge Barbosa Rendón, quien investigó diversas publicaciones universitarias hasta llegar a la propuesta del perfil del boletín. El primer número se publicó en septiembre de ese mismo año.

A principios de 2014, gracias a la confianza del doctor Pulido, asumí la responsabilidad de la edición del boletín.

A lo largo de los años, número tras número, el boletín ha evolucionado tanto en contenidos como en diseño. Con el fin de brindar una oportunidad a jóvenes universitarios para poner en práctica sus conocimientos en diseño editorial, en 2018 se lanzó la convocatoria de Prácticas Profesionales con Opción a Titulación.

Sebastián Matamoros, egresado de la Facultad de Artes y Diseño de la UNAM, resultó seleccionado para este proyecto. No sólo aplicó sus conocimientos, sino que desarrolló nuevas ideas editoriales mientras avanzaba en su proceso de titulación. Como parte de la renovación constante del boletín, este año se abrió una nueva convocatoria para integrar a más estudiantes. En esta ocasión resultó seleccionada Mónica Itzel Santiago Vicente, alumna de la Facultad de Estudios Superiores Cuautitlán, quien mostró las aptitudes profesionales y el compromiso necesarios para asumir el proyecto, cuyo trabajo se puede apreciar en cada una de estas páginas. Agradecemos a la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales de la UNAM por apoyar las gestiones para el desarrollo de sus prácticas profesionales así como a la FES Cuautitlán. A la vez, extendemos nuestro agradecimiento a Sebastián por sus aportaciones. Los agradecimientos son extensivos a mis compañeros Pablo Mendoza y Edmundo Borja, quienes en cada número realizan una meticulosa revisión y lectura de los

textos para detectar errores y ofrecer al lector la mejor versión posible de cada artículo. Mención aparte merece el arduo trabajo de traducción de los textos del español al chino. Desde los primeros números hasta la fecha, hemos contado con el apoyo de estudiantes de la carrera de Filología Hispánica de diversas universidades de China. Nos faltaría espacio para nombrarles; para todas ellas y ellos va nuestro profundo agradecimiento por traducir al chino cada artículo, incluidas estas palabras que usted puede leer. El reconocimiento se extiende también a Edmundo Borja, quien con su conocimiento experto en la lengua china, supervisa y revisa las traducciones de los estudiantes para asegurar la precisión y el sentido original de cada texto. Es así como este número, que las y los lectores tienen en sus manos, marca una nueva etapa de renovación del boletín, con el reto de mantener la calidad del diseño editorial que lo distingue, especialmente al tratarse de una publicación bilingüe que exige coherencia visual entre el español y el chino. ●

Raúl L. Parra



En el Ombligo de la Luna

中墨



于月亮的肚脐

在 本期合刊（第35 - 36期）的《于月亮的肚脐》中，我想借此机会向整个使本编辑项目成为可能的团队致以感谢。墨西哥国立自治大学驻华代表处（墨西哥研究中心）的信息刊物肩负着以双语——西班牙语和中文——展示大学驻华代表处主要活动亮点的使命，旨在为不同语言的读者提供便捷的阅读体验。同时，它也是展示墨西哥与中国在大学层面的双边交流的一种方式，并记录我校与中国机构以及更广泛的亚洲地区内各国机构之间建立的密切关系。根据部分学术资料，“于月亮的肚脐”是对墨西哥古代纳瓦特尔语名称 *Moxih-co* 的一种解释：*Motztli* 意为“月亮”，*xīctli* 意为“肚脐/中心”，*-co* 表示“在……之处”。这一解释见于包括古铁雷·蒂邦1980年所著《墨西哥名称与建城史》等作品。然而，学界对此说法并无共识：一些专家认为，这种解释更像是一种假设，而非完全基于古代文献的严谨结论。无论如何，《于月亮的肚脐》作为一本介绍与墨西哥相关主题的刊物名称非常贴切，而对于中文读者而言，它也具有特殊的共鸣，因为“中国”字面意思正是“中央之国”或“中心之国”。本刊编辑概念的形成

由豪尔赫·巴尔博萨负责，他研究了多种大学出版物，最终在当时主任吉列尔莫·普利多的指导下提出了刊物名称及其定位。本刊第一期于2013年9月出版。

2014年初，承蒙吉列尔莫·普利多博士的信任，我开始负责本刊的编辑工作，并肩负提供高质量大学出版物的使命。多年来，本刊在每一期内容与设计上不断发展，力求提供更加专业的版本。

为让大学青年在编辑设计领域获得实践机会，2018年我校推出了“可用于毕业的专业实习项目”。最终入选的学生是来自墨西哥国立自治大学艺术与设计学院的塞巴斯蒂安·马塔莫罗斯，他不仅运用了所学知识，还在其毕业过程中提出了新的编辑理念。作为项目持续更新的一部分，今年又启动了一项新的招募，以吸纳更多学生。这次入选的是来自墨西哥国立自治大学库奥蒂特兰高等研究学院的莫妮卡·圣地亚哥，她展现了承担此项目所需的专业能力与责任感，她的工作成果在本刊的每一页中都可见。我们感谢墨西哥国立自治大学外事处对其实习过程的支持，同时也向塞巴斯蒂安表示感谢，感谢他的贡献。因此，读者手中的这一期标志着本刊进入了新的更新阶段，同时面

临保持其特色的编辑设计质量的挑战，尤其是作为一本要求西中双语视觉一致性的出版物。我还要向我的同事巴勃罗·门多萨（梦多）和埃德蒙多·博尔哈（李逊）表示感谢，他们在每一期中都对稿件进行细致审读，以发现错误并为读者呈现最佳版本的文章。

特别值得一提的是从西班牙语到中文的繁重翻译工作。自本刊创刊以来，我们一直得到来自多所中国高校西班牙语语言文学专业学生的支持。篇幅有限，无法一一列出他们的姓名；我们向所有参与的学生表达诚挚的感谢，他们将每一篇文章——包括您正在阅读的这段话——翻译成中文。我们也向埃德蒙多·博尔哈（李逊）表示感谢，他凭借对中文的专业知识，对学生的译文进行审校，确保每篇文章的准确性与原意。本期合刊也是我向自2022年以来担任主任的阿达尔贝托·诺约拉（诺君辉）博士表达谢意的机会。他始终信任我的编辑工作，并始终支持和开放地探索能够提升本刊编辑质量的想法。在他的领导和团队合作下，《于月亮的肚脐》在每一期中都努力呈现最佳版本。●

劳尔



Índice 目录

9

Realizan Congreso
Internacional de Estudios
Mexicanos en China
国际墨西哥研究大会
在中国举行

17

Aprendizaje Colaborativo
Internacional en Línea con
universidad de China
与中国大学开展线上国
际协作学习

21

Matemático en China: así
comparte la UNAM su talento
con el mundo
数学家在中国：墨国大
如何与世界共享人才

27

Gozan preparatorios
Verano Puma en Chino
高中生畅享线上“中国语言
文化”短期班

14

Académicos imparten
cursos de verano
en Beijing
我校教授在北京
开设暑期课程

19

Investigadora participa en Congreso
Internacional de Química Verde
我校女研究员参加绿
色化学国际交流会

24

Segunda edición
del Verano
Puma en China
第二届中国文化
夏令短期班项目

30

Alumnos de licenciatura
realizan estancia
semestral en Beijing
本科生赴北京进行
学期交流

32

Alumna de FES Acatlán
becada para estancia
de investigación
阿卡特兰高等研究
分校学生获赴中国
短期研究奖学金



Índice 目录

35

Entusiasmo a alumnos de BFSU
estudiar en México

北外学生对赴墨留学充
满热情

39

UNAM renueva convenio
de colaboración con
la Universidad de Renmin
我校与中国人民大
学续签合作协议

44

Comparten experiencias en
emprendimientos verdes en China
在中国分享绿色创业经验

50

Abren Rincón UNAM
en el Instituto
Cervantes de Shanghai

上海塞万提斯学院开设我校
“文化角”

56

Celebran a México
con juego de Lotería

以墨西哥传统宾果游戏向中国
观众传播墨西哥文化

37

Se promueve una mayor
vinculación
académica con China

推动与中国更紧密的
学术联系

41

Nuestra casa de estudios se suma a
iniciativa de China por la neutralidad
de carbono

我校加入中国推动的
碳中和倡议

47

Ciclo de Cine Mexicano Contem-
poráneo, un referente en China
para ver cine nacional

当代墨西哥电影展：中国观众
欣赏墨西哥电影的重要窗口

53

Juan Rulfo en el siglo XXI
在21世纪读胡安·鲁尔福

59

Publicaciones recomendadas
推荐出版物

中国墨西哥研究国际大会

Congreso Internacional de Estudios Mexicanos en China



ACADÉMICAS

Realizan Congreso Internacional de Estudios Mexicanos en China

墨西哥研究国际大会在中国举行

Para fortalecer la presencia académica y cultural de México en Asia, posicionar los estudios mexicanistas, visibilizar al país en la región y fomentar el diálogo interdisciplinario entre expertos, se celebró por primera vez el Congreso Internacional de Estudios Mexicanos en China, en Jinan, Shandong. El encuentro reunió a más de 50 académicos de China, Japón, Corea del Sur y México. Fue organizado por la UNAM, mediante su sede en China, junto con la Asociación de Profesores Mexicanos en Corea, el Círculo de Profesores Mexicanos en Japón, la Universidad de Fudán (FDU) y la Universidad de la Juventud y Ciencias Políticas de Shandong

(SDYU), entre otras instituciones, con el apoyo de la Embajada de México en China. Bajo el lema “Encuentro de civilizaciones entre China y México: cuando el dragón se encuentra con el jaguar”, los participantes abordaron temas relacionados con la civilización y cultura mexicanas, experiencias de enseñanza y aprendizaje del español, intercambios académicos, literatura, filosofía, estudios de género, entre otros. En la sesión inaugural, Adalberto Noyola, director de UNAM-China (Centro de Estudios Mexicanos), destacó que este encuentro se inspira en las tres ediciones previas del Congreso Internacional de Mexicanistas en Asia, organizadas en Japón y Co-

为 了加强墨西哥在亚洲的学术和文化影响力，提升墨西哥研究的地位，提高墨西哥在该地区的知名度，并促进专家学者间的跨学科对话，首届国际墨西哥研究大会在中国山东省济南市举行。

本次大会汇集了来自中国、日本、韩国和墨西哥的50多名学者。会议由墨西哥国立自治大学通过其驻华代表处，联合韩国墨西哥教师协会、日本墨西哥教师协会、复旦大学和山东青年政治学院等机构共同举办，并得到了墨西哥驻华大使馆的支持。

大会以“中墨文明相遇：当中国龙遇上美洲豹”为主题，



 Zhao Fang (Universidad de Juventud y Ciencias Políticas de Shandong)
赵芳 (山东青年政治学院)



 Yoshino Tatsuya (Universidad de Chukyo, Nagoya, Japón)
吉野達也 (名古屋中京大学全球教育中心)



 Zhang Rui (Universidad de Jilin)
张蕊 (吉林大学)

rea, y que por primera vez se celebra un encuentro similar en China. Subrayó la importancia de comprender la realidad mexicana en toda su dimensión: historia, cultura, recursos naturales, geopolítica, comercio internacional, así como su papel estratégico por su ubicación geográfica y población, la de mayor número de hispanohablantes, a la que se suma la diáspora en Estados Unidos.

Por su parte, Guo Cunhai, investigador de la Academia China de Ciencias Sociales, resaltó la necesidad de impulsar los estudios sobre México en el país asiático para avanzar en el entendimiento mutuo entre ambas naciones. En tanto, Sergio Kwiatek, encargado de negocios de la Embajada de México en China, recordó la riqueza histórica y cultural de nuestra nación y destacó que, al igual que China, es cuna de una de las seis civilizaciones originarias del mundo.

Cheng Yiyang (FDU) aseveró que los vínculos académicos y culturales han tejido una red de interacción multidimensional entre ambos países, mientras que Silvia Martínez, representante del Comité de Mexicanistas en Asia, enfati-

与会者围绕墨西哥文明与文化、西班牙语教学经验、学术交流、文学、哲学、性别研究等议题展开了探讨。

在开幕式上，墨西哥国立自治大学驻华代表处主任诺君辉强调，本次大会受到了此前在日韩举办的三届亚洲墨西哥学者国际大会的启发，这是首次在中国举办同类会议。

他强调全面了解墨西哥国情的重要性，包括其历史、文化、自然资源、地缘政治、国际贸易，以及墨西哥因其地理位置和人口（其拥有全球最多的西班牙语人口，外加在美国的侨民）所扮演的战略角色。

中国社会科学院研究员郭存海则强调了在中国推动墨西哥研究的必要性，以增进两国间的相互理解。墨西哥驻华大使馆临时代办塞尔吉奥·科维亚特克回顾了墨西哥丰富的历史和文化，并指出墨西哥与中国一样，是世界六大文明古国之一。

程弋洋（复旦大学）表示，学术和文化纽带在两国之间编织了一张多维互动网络。亚洲墨西哥学者委员会代表西尔维娅·马丁内斯则强调了墨西哥研究在亚洲地区的重要性。



 Silvia Martínez (Círculo de Profesores Mexicanos en Japón)
西尔维娅·马丁内斯 (日本墨西哥教师协会)



 Tian Xiaolong (Universidad de Shandong)
田小龙 (山东大学)



Adalberto Noyola (UNAM)
诺君辉 (墨西哥国立自治大学)



Cheng Yiyang (Universidad Fudán)
程弋洋 (复旦大学)



Guo Cunhai (Instituto de América Latina
de la CASS)
郭存海 (中国社会科学院拉丁美洲研究所)



Chang Fuliang (Universidad de
Estudios Extranjeros de Beijing)
常福良 (北京外国语大学)



Zhang Yifan (Universidad de Shandong)
张一帆 (山东大学)



Saúl Serna (Asociación de Profesores
Mexicanos en Corea)
萨乌尔·塞纳 (韩国墨西哥教师协会)

zó la relevancia de estos estudios en la región.

Saúl Serna, presidente de la Asociación de Profesores Mexicanos en Corea, compartió experiencias sobre la enseñanza del idioma y la articulación de la comunidad académica mexicana en esa nación. Finalmente, Lim Sang Rae (Universidad de Estudios Extranjeros de Busan, BUFS, Corea del Sur) llamó a las instituciones gubernamentales mexicanas a apoyar con mayor decisión los estudios sobre México en el extranjero.

En la mesa de Diálogos Interculturales, moderada por Zhang Yifan (SDYU), se discutieron temas de igualdad de género, filosofía, comercio transpacífico y sistemas de escritura prehispánicos. Oswaldo Castro (Círculo de Profesores Mexicanos en Japón) comparó el papel de la mujer en la educación en México y Japón; Cheng Yiyang revisó el significado histórico de la China poblana; Jo Young-Hyun (BUFS) reflexionó sobre la filosofía de Enrique Dussel y el Sumak Kawsay de la región andina; y Zhang Lijun (Universidad de Estudios Internacionales de Shanghai) presentó un análisis comparativo entre escrituras mesoamericanas y sistemas de escritura antiguos de China.

En un segundo panel, moderado por Pablo Mendoza (UNAM-China), se habló de temas como la literatura y la traducción, la interacción literaria Sur-Sur y la recepción del derecho chino en el mundo hispano.

Claudia Macías (Universidad Nacional de Seúl) y Saúl Serna analizaron la visión mexicana de la muerte; Zhang Rui (Universidad de Jilin) examinó la novela *El animal sobre la piedra*, de Daniela Tara-



Raúl L. Parra (UNAM)
劳尔·L·帕拉 (墨西哥国立自治大学)



Alejandra Mendoza
(Consultoría Yubailing)
孟丽雅 (上海玉百灵文化咨询公司)



Jo Young-Hyun (Universidad de
Estudios Extranjeros de Busan)
赵英贤 (釜山外国语大学)

zona; Zhao Fang (SDYU) explicó la influencia y traducción de *Pedro Páramo* en China; Wang Xiaoyang (Universidad Jiaotong de Lanzhou) revisó la evolución de los estudios asiáticos en América Latina; y Tian Xiaolong (SDYU) presentó el proceso de traducción al español de antiguos códigos legales chinos.

El último panel, conducido por Yang Yunmei (SDYU), se centró en migración, cooperación educativa y enseñanza del español. Silvia Martínez se refirió a la diáspora mexicana y el Capítulo Japón de la Red Global MX. Raúl L. Parra (UNAM-China) presentó los resultados del primer curso COIL entre la UNAM y una universidad china; Yoshino Tatsuya (Universidad de Chukyo, Japón) compartió estrategias didácticas para la preparación de alumnos en los exámenes DELE; y Alejandra Mendoza (Consultoría Yubailing) analizó la enseñanza del español mexicano a estudiantes chinos. ●

在主旨演讲中，常福良（北京外国语大学）强调了培养西班牙语专业人才以加强中墨合作的必要性。韩国墨西哥教授协会主席萨乌尔·塞尔纳分享了在韩国的语言教学经验以及组织墨西哥学术圈的经验。最后，林相雷（韩国釜山外国语大学）呼吁墨西哥政府机构更有力地支持海外的墨西哥研究。

在由张一帆（山东青年政治学院）主持的“跨文化对话”圆桌论坛上，与会者讨论了性别平等、哲学、跨太平洋贸易和前西班牙时期文字系统等议题。奥斯瓦尔多·卡斯特罗（日本墨西哥教师协会）比较了墨西哥和日本女性在教育中的作用；程弋洋回顾了“中国普埃布拉女子”的历史意义；釜山外国语大学的赵英贤探讨了恩里克·杜塞尔的哲学思想以及安第斯地区的“美好生活”理念；上海外国语大学的张礼骏则对中美洲文字与中国古代文字进行了比较分析。

在由梦多（墨西哥国立自治大学）主持的第二个分论坛上，与会者谈论了文学与翻译、南南文学互动以及中国法

律在西班牙语世界的接受情况等议题。

克劳迪娅·马西亚斯（首尔大学）和萨乌尔·塞尔纳分析了墨西哥人对死亡的看法；张蕊（吉林大学）探讨了丹妮拉·塔拉索纳的小说《石头上的动物》；赵芳（山东青年政治学院）阐释了《佩德罗·巴拉莫》在中国的影响和翻译情况；王晓阳（兰州交通大学）回顾了拉丁美洲的亚洲研究的演变；田小龙（山东青年政治学院）介绍了中国古代法典的西班牙语翻译过程。

最后一个分论坛由杨云媚（山东青年政治学院）主持，重点关注移民、教育合作和西班牙语教学。西尔维娅·马丁内斯谈到了墨西哥侨民和“墨西哥全球网络”日本分部。劳尔·L·帕拉（墨西哥国立自治大学）展示了墨西哥国立自治大学与一所中国大学合作的首个COIL课程的成果；吉野达也（日本中京大学）分享了辅导学生准备DELE考试的教学策略；孟丽雅（上海）则分析了向中国学生教授墨西哥西班牙语的经验。●



Zhang Lijun (Universidad de Estudios
Internacionales de Shanghai)
张礼骏 (上海外国语大学)



Oswaldo Castro (Círculo de Profesores
Mexicanos en Japón)
奥斯瓦尔多·卡斯特罗 (日本墨西哥教师协会)



Wang Xiaoyang (Universidad de
Jiaotong de Lanzhou)
王晓阳 (兰州交通大学)



ACADÉMICAS

Académicos imparten cursos de verano en Beijing

我校教授在北京开设暑期课程

Los profesores-investigadores Fernando Vizcaíno, del Instituto de Investigaciones Sociales (IIS), y Christof Sulzer, de UNAM-San Miguel de Allende (extensión de la Escuela Nacional de Estudios Superiores León), fueron seleccionados para impartir cursos de verano en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés). La BFSU lanzó una convocatoria internacional, dirigida a docentes de instituciones de reconocido prestigio, para presentar propuestas de cursos en distintas áreas del conocimiento.

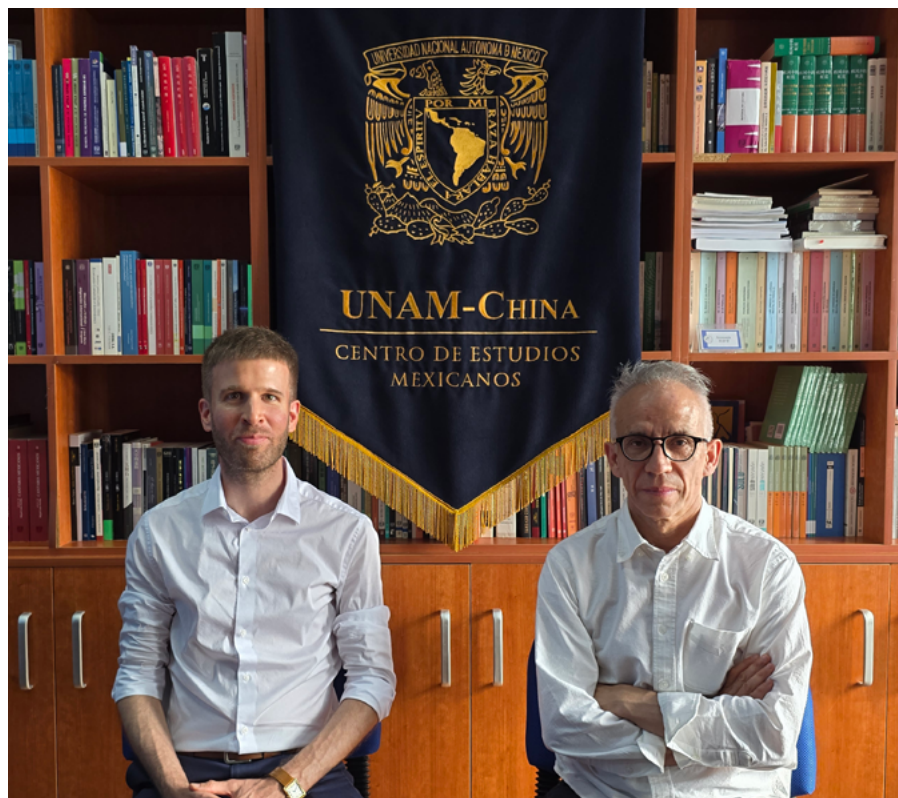
La sede UNAM-China difundió la convocatoria entre la comuni-

dad universitaria. Tras un riguroso proceso de selección, se eligió a 29 profesores de 16 países, entre ellos los dos académicos de la UNAM. Los seleccionados impartieron clases durante dos semanas en Beijing, con gastos cubiertos por la universidad anfitriona.

Fernando Vizcaíno, doctor en ciencia política y especialista en temas de identidad, nacionalismo y cultura mexicana en Estados Unidos, impartió el curso en español “Los nuevos movimientos latinoamericanos y la identidad nacional (1989–2024)”, en el que analizó el surgimiento y evolución de la izquierda política en América Latina tras la disolución de la Unión

墨 西哥国立自治大学社会研究所的教授兼研究员费尔南多·维斯卡伊诺，以及墨西哥国立自治大学圣米格尔·德·阿连德分校（隶属莱昂国立高等研究院分部）的克里斯托夫·苏尔泽教授，被选中在北京外国语大学开设暑期课程。

北京外国语大学面向知名高校教师发布了国际通知，邀请他们提交不同知识领域的课程提案。我校办事处墨西哥研究中心面向我校师资转发了这一通知。经过严格的遴选，共选出了来自16个国家的29位教师，其中包括两位来自墨西哥国立自治大学的学者。入选者



Soviética y el avance del neoliberalismo en la región. El curso examinó las causas del desencanto con las élites, así como los factores que llevaron al poder a partidos progresistas mediante procesos democráticos. El investigador del IIS explicó que los estudiantes “no sólo mejoraron su capacidad de lectura y habla del español, sino que se sintieron sorprendidos por haber aprendido tanto de la historia política y cultural reciente de América Latina. Descubrieron temas que no conocían y terminaron apreciando más a la región y particularmente a México”.

Para Vizcaíno esta fue su segunda participación en el programa internacional de BFSU; la primera ocurrió en 2019.

Por su parte, Christof Sulzer, doctor en Estudios de Traducción, impartió en inglés el curso “Repensar la traducción en la era digital”, que ofreció un panorama general de las tecnologías emergentes aplicadas a la traducción

profesional, con especial énfasis en el papel de la inteligencia artificial (IA), sus alcances y limitaciones, y la necesidad de una integración crítica y reflexiva en el trabajo del traductor.

“Uno de los objetivos era analizar con calma y seriedad el papel de la inteligencia artificial en la traducción, alejándonos de esa pregunta tan polémica de si va a ganar la IA o el ser humano, buscamos integrar estas tecnologías con sensibilidad, reflexión y pensamiento crítico”, explicó Sulzer, quien además conduce la licenciatura en Traducción y coordina el Diplomado en Pedagogía y Didáctica de la Traducción en la UNAM-San Miguel de Allende.

En la ceremonia de apertura de los cursos, Liu Xinlu, vicepresidente de la BFSU, destacó que desde su lanzamiento en 2016, este programa se ha consolidado como un proyecto para el desarrollo de talento con visión global. La BFSU es reconocida como la institución

在北京授课两周，相关费用由主办大学承担。

政治学博士费尔南多·维斯卡伊诺是研究美国墨西哥裔群体身份认同、民族主义及文化的专家，他用西班牙语讲授了“拉丁美洲新运动与民族认同（1989-2024）”课程，分析了苏联解体后拉丁美洲左翼政治力量的兴起与演变，以及新自由主义在该地区的发展进程。课程探讨了民众对精英阶层失望的原因，以及推动进步政党通过民主程序执政的因素。

这位社会研究所的研究员表示，学生们“不仅提升了西班牙语的阅读和口语能力，同时惊讶于自己学习了很多拉丁美洲近期政治文化史。他们发现了未知领域，最终对该地区——尤其是墨西哥——产生了更深的理解和欣赏。”

这是维斯卡伊诺教授第二次参与北京外国语大学的国际暑期项目，首次参与是在2019年。

翻译学博士克里斯托夫·苏尔泽则用英语讲授了“数字时代翻译新思考”课程，概述了应用于专业翻译的新兴技术，重点探讨了人工智能的作用、其应用范围与局限性，以及在翻译工作中进行批判性与反思性整合的必要性。

苏尔泽解释道：“课程目标之一是冷静且严肃地分析人工智能在翻译中的作用，避免陷入人工智能与人类孰胜孰负这类争议性话题。我们致力于以敏锐的洞察力、深刻的反思和批判性思维来整合这些技术。”他也是墨西哥国立自治大学圣米格尔·德·阿连德分校笔译专业的主管，以及翻译教学与教育学进修课程的负责人。

在课程开幕式上，北京外国语大学副校长刘欣路强调，自



líder en China en el ámbito de los estudios y enseñanza de lenguas extranjeras, en ella se imparten 101 idiomas a nivel universitario, y es la institución que aloja la sede de la UNAM en China desde su creación en 2012.

NUEVOS HORIZONTES

Respecto a su experiencia docente, Christof Sulzer expresó que fue su primera vez impartiendo clase en China, y la calificó como sumamente positiva. “Me ayudó a entender nuevas metodologías y respuestas pedagógicas distintas a las que estoy acostumbrado”, afirmó.

Además, consideró un “gran honor haber sido seleccionado para un programa internacional tan competitivo”, subrayando el valor de establecer redes de colaboración con colegas de distintas partes del mundo.

Por su parte, Fernando Vizcaíno enfatizó la importancia de mirar hacia otras geografías. “Normalmente miramos a Estados Unidos o Europa, pero hacerlo hacia Asia, y particularmente China, enriquece mucho el pensamiento. La historia aquí tiene otra temporalidad, más larga, más compleja, y eso genera conceptos y planteamientos teóricos distintos para explicar los fenómenos sociales y políticos. Es una experiencia que transforma”. Del mismo modo, indicó que la “Universidad ha hecho un esfuerzo significativo para que estemos aquí, y la presencia de la sede en China sin duda abre muchas puertas”.

Ambos investigadores sostuvieron un encuentro con el equipo de la UNAM-China, en el que dialogaron sobre nuevas vías para fomentar y fortalecer la colaboración académica con el país asiático. ●

2016年启动该暑期课程以来，该项目已发展成为培养具有全球视野人才的重要平台。北京外国语大学作为中国外语教学领域的领军高校，开设101种语言的大学课程。自2012年成立以来，北京外国语大学一直是墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心的所在地。

新视野

谈及教学经历，克里斯托夫·苏尔泽表示这是他首次在中国授课，体验很好。“这让我接触到不同于以往的新教学方法和教育理念。”

另外，他表示能入选竞争如此激烈的国际项目十分荣幸，并着重指出与全球伙伴建立合作网络的重要价值。

费尔南多·维斯卡伊诺则强调了开拓视野的重要性：“我们通常关注美国或欧洲，但将目光投向亚洲，特别是中国，能极大丰富思维维度。这里的历史更长久、更复杂，由此产生了解释社会及政治现象的独特理论框架。这是一次受益匪浅的经历。”

他同时指出：“北京外国语大学为我们此次访问做了很多努力，并且墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心在中国的设立无疑为我们提供了很多便利。”

两位学者与墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心团队举行了会晤，就促进和加强与中国的学术合作新途径进行了深入探讨。●



Aprendizaje Colaborativo Internacional en Línea con universidad de China

与中国大学开展线上国际协作学习

El lunes 19 de mayo, a las 19:30 horas (tiempo de Ciudad de México) y martes 20 a las 9:30 (hora de Beijing) concluyó la primera experiencia de Aprendizaje Colaborativo Internacional en Línea (COIL, por sus siglas en inglés) entre la Universidad Nacional Autónoma de México y la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU).

Esta actividad representa un hito, al tratarse del primer COIL que nuestra Universidad realiza con una institución de educación superior en China, incluso asiática, según los registros de COIL UNAM. La iniciativa fue coordinada por la sede UNAM-China (Centro de Estudios Mexicanos) y la Facultad de Estudios Superiores (FES) Acatlán, lo cual facilitó que 33 alumnos

de la asignatura Interacción Comunicativa, impartida por María Luisa Morales Martínez, profesora de la licenciatura en Comunicación y jefa de la División de Humanidades de la misma entidad, trabajaran con 14 estudiantes de la asignatura Dinámicas de los Medios Hispanohablantes, bajo la guía del maestro Raúl L. Parra, profesor invitado de la carrera de Filología Hispánica y Periodismo de BFSU, y coordinador de Comunicación y Vinculación de la Sede de la UNAM en China.

La dinámica COIL consistió en cuatro sesiones. La primera fue sincrónica, dedicada a las presentaciones iniciales de los estudiantes y a la explicación de la actividad. Posteriormente, los jóvenes trabajaron de forma asincrónica dividi-

于 墨西哥城时间5月19日星期一晚上7点30分，北京时间5月20日星期二上午9点30分，墨西哥国立自治大学与北京外国语大学首次开展的线上国际协作学习（英文简称COIL）项目圆满结束。

根据墨西哥国立自治大学COIL项目记录，此次活动具有里程碑意义——这是我校首次与中国乃至亚洲高等教育机构开展COIL合作。该项目由墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心与阿卡特兰高等研究分校共同协调，这使得修读“通讯交际互动”课程的33名墨西哥学生（该课程由通讯学专业教授兼人文学科主任玛丽亚·路易莎·莫拉莱斯授课）能够与修读“西语媒体动态”课程的14名中国学生合作。后者由劳尔·帕拉指导，他是北京外国语大学西班牙语语言与新闻学专业的客座教授，同时担任墨西哥

dos en grupos para desarrollar un análisis de la trayectoria profesional e imagen pública de periodistas mexicanos de renombre, bajo la Teoría de la Dramaturgia propuesta por el sociólogo Erving Goffman. Finalmente, los equipos presentaron sus resultados en una sesión sincrónica, dando cierre a esta enriquecedora colaboración.

Un reto importante fue la diferencia de 14 horas entre ambos países, además de las dificultades en la comunicación, debido al uso de diferentes ecosistemas digitales. Los estudiantes lograron mantener contacto fluido, que facilitó el trabajo académico, y fomentó el conocimiento mutuo.

“Se cumplió el objetivo de propiciar un verdadero intercambio multicultural y una interacción comunicativa en un contexto internacional”, señaló la profesora María Luisa Morales, al cierre del encuentro.

Raúl L. Parra destacó la relevancia de esta actividad inédita entre la UNAM y una institución educativa china. “Ojalá que estas interacciones escolares y profesionales trasciendan en una amistad. Nosotros estaríamos muy contentos de que ustedes puedan venir a China y estudiar gracias a la movilidad internacional”.

Asimismo, explicó que existen distintas oportunidades para realizar estancias o prácticas profe-

sionales con el apoyo tanto de la UNAM como de instituciones chinas. También subrayó los esfuerzos que realiza la Universidad Nacional para acercar experiencias internacionales a su comunidad a través del uso de tecnologías, e invitó a los universitarios a “explorar más allá de las fronteras”.

DEL OTRO LADO DEL MUNDO

Por su parte, un estudiante de la UNAM dijo que “el proyecto no sólo nos permitió conocernos en el plano profesional, sino también hacer amigos del otro lado del mundo”. Un alumno chino añadió que “fue una experiencia significativa que despierta el interés por conocer más sobre México y su cultura”.

La sesión contó con la presencia de Juan Manuel Fernández Moreno, coordinador de la Licenciatura en Comunicación de la FES Acatlán, y con el apoyo técnico del profesor Mauricio Rico Castro. La experiencia COIL entre la UNAM y la BFSU concluyó con el tradicional “¡Goya!”, y se les explicó a los alumnos de China que es una forma de mostrar el espíritu universitario. La comunidad interesada en conocer más sobre los cursos COIL puede visitar el sitio <https://coil.unam.mx/> ●

国立自治大学墨西哥研究中心（办事处）的传播与联络负责人。本次线上国际协作学习共有四次会议。首场同步会议用于学生自我介绍及活动说明。随后，学生们分组进行异步协作，基于社会学家厄文·戈夫曼提出的戏剧理论，对墨西哥知名记者的职业生涯与公众形象展开分析。最终各小组在一场同步会议中展示成果，为这场富有成效的合作画上句号。一个重要的挑战是两国之间14小时的时差，以及由于使用不同的数字系统而带来的沟通困难。尽管如此，学生们仍然成功地保持了顺畅的联系，这不仅促进了学术合作，也增进了彼此的了解。“我们实现了促进真正的多元文化交流和国际沟通互动的目标，”玛丽亚·路易莎·莫拉莱斯教授在活动结束时指出。

劳尔·帕拉强调了这次墨西哥国立自治大学与中国教育机构之间前所未有的活动的重要性。“希望这些学术和专业交流能转化为友谊。我们非常欢迎各位通过国际交流项目来中国深造。”同时，他还提到，在墨西哥国立自治大学和中国高校的支持下，有多种留学或实习机会。他强调墨西哥国立自治大学正通过技术手段努力为师生提供国际化体验，并鼓励大学生“去国外探索”。

世界的另一边

一位墨西哥国立自治大学的学生表示：“该项目不仅让我们在专业层面相互了解，也让我们结交了地球另一端的朋友。”一位中国学生补充道：“这是一次意义非凡的经历，激发了我们深入了解墨西哥及其文化的兴趣。”阿卡特兰分校通讯专业负责人胡安·曼努埃尔·费尔南德斯参加了本次会议。线上会议得到分校技术人员毛里西奥·里科的技术支持。墨西哥国立自治大学与北京外国语大学的COIL项目以传统的“戈雅（Goya）”呐喊声收尾，并向中国学生解释这是展现大学精神的独特方式。想了解更多COIL课程的有意者请访问网站 <https://coil.unam.mx/> ●





ACADÉMICAS

Investigadora participa en Congreso Internacional de Química Verde

我校女研究员参加绿色化学国际交流会

Brenda Cecilia Alcántar Vázquez, investigadora del Instituto de Ingeniería de la UNAM, presentó sus estudios más recientes sobre sorbentes de CO_2 a partir de desechos industriales en la Conferencia Internacional 2025 de Química Verde y Catálisis Sostenible, en la región de Xinjiang, China, y organizada por la Universidad de Shihezi y la Universidad Jiaotong de Xi'an.

El encuentro académico reunió a más de cien expertos de países como China, Kazajistán, Rusia, Arabia Saudita, Malasia, Polonia, Singapur y México, con la representación de la UNAM, para discutir avances en química verde, catálisis sostenible y desarrollo industrial bajo criterios de bajo carbono.

Las aportaciones de la investigadora contribuyeron al debate sobre tecnologías químicas sostenibles y procesos industriales más ecológicos. Su intervención permitió además establecer lazos académicos internacionales, al tiempo que posicionó el trabajo de la UNAM como referente en investigación química en México.

Alcántar Vázquez pertenece al Sistema Nacional de Investigadores (Nivel I) y en 2024 recibió el Reconocimiento Distinción Universidad Nacional para Jóvenes Académicos en el área de Innovación Tecnológica y Diseño Industrial. Ha centrado sus líneas de investigación en la valorización de residuos y subproductos industriales para aplicaciones en el tratamiento de aire, particularmente

布伦达·阿尔坎塔尔是来自墨西哥国立自治大学工程研究所的一名研究员。在中国新疆举办的2025年国际绿色化学与可持续催化大会上，她展示了有关利用工业废料制备二氧化碳吸附剂的最新研究成果。该大会由石河子大学和西安交通大学联合主办。

此次学术会议汇聚了来自中国、哈萨克斯坦、俄罗斯、沙特阿拉伯、马来西亚、波兰、新加坡及墨西哥等国家的百余名专家，我校也派代表参加，围绕绿色化学、可持续催化及低碳工业发展进行了深入讨论。

阿尔坎塔尔博士的研究成果为可持续化学技术和绿色工业技术的讨论做出了重要贡献。她的发言不仅有助于建立国际层面的学术联系，也进一步提

en la captura de CO₂ y CO, y en la producción de hidrógeno. Cuenta con 32 artículos publicados en revistas indexadas de prestigio internacional, 4 capítulos de libro y ha participado como ponente en diversos congresos nacionales e internacionales. En la Conferencia de Química Verde, la investigadora abordó temas sobre energía y sostenibilidad, incluyendo la captura de CO₂ para su posterior conversión y/o utilización, aprovechamiento de residuos y desarrollo de materiales avanzados.

Dentro de las actividades, también se realizaron conferencias magistrales, foros de jóvenes investigadores y talleres especializados, promoviendo la cooperación académica y tecnológica entre instituciones de distintos países. Xinjiang, conocida por ser hogar del pueblo uigur y también como el “corredor dorado” de la antigua Ruta de la Seda, ofreció a los participantes un entorno único, enriquecido por la diversidad de sus culturas étnicas locales y su gastronomía.

La conferencia sirvió como plataforma para analizar estrategias de desarrollo industrial sostenible, impulsar la eficiencia de los recursos y fortalecer la colaboración internacional. La participación de la UNAM, a través de la doctora Alcántar, reafirmó el compromiso con la investigación científica internacional y el desarrollo de soluciones verdes para los desafíos globales en el sector energético y químico. Al cierre de sus actividades, la investigadora visitó la Sede de la UNAM en China, con el propósito de explorar mayores colaboraciones con investigadores del país asiático, el cual ha tenido avances en ciencia y tecnología, así como las oportunidades de establecer y desarrollar proyectos conjuntos. ●

升了墨国大在墨西哥化学研究领域的影响力。

阿尔坎塔尔博士隶属于国家研究员系统（1级），并在2024年获得我校“国家大学青年学者荣誉奖”表彰其在技术创新与工业设计领域的成就。她的研究方向主要集中在工业废料及副产品的增值利用，特别是在空气处理、二氧化碳与一氧化碳捕集以及氢气生产方面。她在国际知名期刊发表论文32篇，出版书籍章节4篇，并曾多次在国内外学术会议作报告。

在本次绿色化学大会上，阿尔坎塔尔研究员围绕能源与可持续发展发表了演讲，内容包括二氧化碳的收集及其后续转化或利用、废料资源化以及先进材料的开发。

会议期间，还开展了主题报告活动、青年研究者论坛和专业研讨工作坊，促进了不同

国家机构之间的学术与技术合作。

新疆作为维吾尔族的主要聚居地，同时被誉为古丝绸之路的“黄金走廊”，为与会者提供了独特的环境，丰富的地方民族文化和美食也为学术交流增添了趣味。

此次大会为分析可持续工业发展策略、提升资源利用效率、加强国际合作提供了重要平台。阿尔坎塔尔博士的参与进一步彰显了墨西哥国立自治大学在国际科学研究中的责任担当，并推动在能源和化学领域应对全球挑战的绿色解决方案发展。大会活动结束后，阿尔坎塔尔博士访问了我校驻华办事处（墨西哥研究中心），旨在探索与中国研究人员的进一步合作，了解该国在科学与技术方面的进展，并探讨建立与开展联合项目的机会。●



Matemático en China: así comparte la UNAM su talento con el mundo

数学家在中国：墨国大如何与世界共享人才

Con el propósito de estrechar lazos científicos y compartir conocimientos, Miguel Arturo Ballesteros Montero, investigador del Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y en Sistemas (IIMAS) de la UNAM, viajó a China para realizar una estancia académica en la Universidad de Pekín (PKU) y en el Instituto de Tecnología de Beijing (BIT).

Durante su estancia, colaboró con colegas chinos en proyectos relacionados con ecuaciones diferenciales parciales, un área de la física matemática con amplias aplicaciones teóricas y prácticas. La colaboración incluyó intercambio académico, conferencias y la oportunidad de realizar investigaciones conjuntas.

Dentro de sus líneas de investigación, Ballesteros Montero aborda temas como los fundamentos matemáticos de la computación cuántica, un campo emergente que busca sentar bases teóricas sólidas para las futuras tecnologías cuánticas. La trayectoria académica de Ballesteros Montero es, por sí misma, reflejo de una constante exploración intelectual. Inició su formación en arquitectura en la UNAM, impulsado por el deseo de descubrir y entender nuevas perspectivas del mundo. Sin embargo, su interés por las matemáticas y la física lo



llevó a un cambio de rumbo, combinando finalmente estudios en física y matemáticas.

“Fue un viaje de descubrimiento”, afirma. “La idea era entender el mundo desde distintas miradas, como quienes alguna vez exploraron territorios desconocidos.”

Estudió licenciatura, maestría y doctorado en la Facultad de Ciencias de la UNAM. Posteriormente realizó estancias posdoctorales en Europa, particularmente en Alemania, y participó en intercambios académicos en universidades de Suiza.

Aunque tuvo la oportunidad de desarrollar su carrera académica en Europa, él decidió regresar a la UNAM.

“El hecho de que México pagó mi educación, para mí era importante retribuir al país; mi idea siempre ha sido trabajar en la UNAM.”

Para fortalecer el intercambio científico y el conocimiento, el investigador del Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y en Sistemas (IIMAS) de la UNAM, Miguel Arturo Ballesteros Montero, viajó a China para realizar una estancia académica en la Universidad de Pekín (PKU) y en el Instituto de Tecnología de Beijing (BIT). Durante su estancia, colaboró con colegas chinos en proyectos relacionados con ecuaciones diferenciales parciales, un área de la física matemática con amplias aplicaciones teóricas y prácticas. La colaboración incluyó intercambio académico, conferencias y la oportunidad de realizar investigaciones conjuntas. Dentro de sus líneas de investigación, Ballesteros Montero aborda temas como los fundamentos matemáticos de la computación cuántica, un campo emergente que busca sentar bases teóricas sólidas para las futuras tecnologías cuánticas. La trayectoria académica de Ballesteros Montero es, por sí misma, reflejo de una constante exploración intelectual. Inició su formación en arquitectura en la UNAM, impulsado por el deseo de descubrir y entender nuevas perspectivas del mundo. Sin embargo, su interés por las matemáticas y la física lo llevó a un cambio de rumbo, combinando finalmente estudios en física y matemáticas. “Fue un viaje de descubrimiento”, afirma. “La idea era entender el mundo desde distintas miradas, como quienes alguna vez exploraron territorios desconocidos.” Estudió licenciatura, maestría y doctorado en la Facultad de Ciencias de la UNAM. Posteriormente realizó estancias posdoctorales en Europa, particularmente en Alemania, y participó en intercambios académicos en universidades de Suiza. Aunque tuvo la oportunidad de desarrollar su carrera académica en Europa, él decidió regresar a la UNAM. “El hecho de que México pagó mi educación, para mí era importante retribuir al país; mi idea siempre ha sido trabajar en la UNAM.”

Para fortalecer el intercambio científico y el conocimiento, el investigador del Instituto de Investigaciones en Matemáticas Aplicadas y en Sistemas (IIMAS) de la UNAM, Miguel Arturo Ballesteros Montero, viajó a China para realizar una estancia académica en la Universidad de Pekín (PKU) y en el Instituto de Tecnología de Beijing (BIT). Durante su estancia, colaboró con colegas chinos en proyectos relacionados con ecuaciones diferenciales parciales, un área de la física matemática con amplias aplicaciones teóricas y prácticas. La colaboración incluyó intercambio académico, conferencias y la oportunidad de realizar investigaciones conjuntas. Dentro de sus líneas de investigación, Ballesteros Montero aborda temas como los fundamentos matemáticos de la computación cuántica, un campo emergente que busca sentar bases teóricas sólidas para las futuras tecnologías cuánticas. La trayectoria académica de Ballesteros Montero es, por sí misma, reflejo de una constante exploración intelectual. Inició su formación en arquitectura en la UNAM, impulsado por el deseo de descubrir y entender nuevas perspectivas del mundo. Sin embargo, su interés por las matemáticas y la física lo llevó a un cambio de rumbo, combinando finalmente estudios en física y matemáticas. “Fue un viaje de descubrimiento”, afirma. “La idea era entender el mundo desde distintas miradas, como quienes alguna vez exploraron territorios desconocidos.” Estudió licenciatura, maestría y doctorado en la Facultad de Ciencias de la UNAM. Posteriormente realizó estancias posdoctorales en Europa, particularmente en Alemania, y participó en intercambios académicos en universidades de Suiza. Aunque tuvo la oportunidad de desarrollar su carrera académica en Europa, él decidió regresar a la UNAM. “El hecho de que México pagó mi educación, para mí era importante retribuir al país; mi idea siempre ha sido trabajar en la UNAM.”

él mismo, reflejo de una constante exploración intelectual. Inició su formación en arquitectura en la UNAM, impulsado por el deseo de descubrir y entender nuevas perspectivas del mundo. Sin embargo, su interés por las matemáticas y la física lo llevó a un cambio de rumbo, combinando finalmente estudios en física y matemáticas. “Fue un viaje de descubrimiento”, afirma. “La idea era entender el mundo desde distintas miradas, como quienes alguna vez exploraron territorios desconocidos.”

En su estancia en China, colaboró con colegas chinos en proyectos relacionados con ecuaciones diferenciales parciales, un área de la física matemática con amplias aplicaciones teóricas y prácticas. La colaboración incluyó intercambio académico, conferencias y la oportunidad de realizar investigaciones conjuntas. Dentro de sus líneas de investigación, Ballesteros Montero aborda temas como los fundamentos matemáticos de la computación cuántica, un campo emergente que busca sentar bases teóricas sólidas para las futuras tecnologías cuánticas. La trayectoria académica de Ballesteros Montero es, por sí misma, reflejo de una constante exploración intelectual. Inició su formación en arquitectura en la UNAM, impulsado por el deseo de descubrir y entender nuevas perspectivas del mundo. Sin embargo, su interés por las matemáticas y la física lo llevó a un cambio de rumbo, combinando finalmente estudios en física y matemáticas. “Fue un viaje de descubrimiento”, afirma. “La idea era entender el mundo desde distintas miradas, como quienes alguna vez exploraron territorios desconocidos.”

El investigador del IIMAS ha mantenido sus vínculos académicos en Alemania, donde dice sentirse como en casa, ya que realiza estancias cada verano. Fue justamente durante su última estadía en Alemania donde conoció a colegas de China, quienes lo invitaron a Beijing. Con una carrera marcada por la búsqueda de rigor matemático y la pasión por el descubrimiento, su estancia en China representó no solo una oportunidad de colaborar por primera vez en Asia, sino también de conocer de primera mano el avance científico y tecnológico de esta región.

En China, mantuvo intercambios con sus pares en la Universidad de Pekín, considerada una de las mejores del país, y en el Instituto de Tecnología de Beijing, que también goza de prestigio entre la comunidad científica china. Asimismo, ofreció conferencias en la Academia de Ciencias de China y en la Universidad Normal de Beijing.

El investigador destacó que le sorprendió que casi la totalidad de los colegas con los que interactuó en China fueran mujeres, en contraste con la experiencia en México, donde la mayoría son hombres. También observó una tendencia mundial en matemáticas a priorizar la calidad sobre la cantidad de publicaciones, una transformación que ocurre en China y que espera sea adoptada por la UNAM en sus criterios de evaluación académica.

Según Ballesteros, la investigación en China muestra un enfoque cooperativo y cualitativo, similar al modelo europeo, con alta accesibilidad y colaboración entre investigadores. Las universidades chinas, como la Universidad de Pekín y la Academia de Ciencias, presentan un alto nivel académico, aunque acompañado de un gran nivel de

estrés y presión debido a la competencia y carga de trabajo.

La comparación entre la formación matemática en la UNAM y en China revela que, en México, uno de cada cien estudiantes posee un talento matemático destacado, mientras que en China existe una tradición de formación matemática desde niveles básicos. La cultura de trabajo en China prioriza el estudio, limitando el tiempo libre y las actividades sociales, pero esto también explica el alto grado de competitividad, ya que de ello depende en buena medida la movilidad social de los estudiantes.

En su opinión, en el caso de México, existe menos presión y una mayor flexibilidad en las tareas académicas, lo cual trae ventajas, como una mayor creatividad, pero también desventajas, como la dispersión para concretar los resultados de las investigaciones.

En China se observa una relación entre ansiedad, estatus social y éxito, donde el reconocimiento social acompaña al éxito académico. En contraste, en México, el éxito académico no necesariamente se traduce en mejores oportunidades laborales, comenta el investigador.

La selección de talentos en China es rigurosa, basada en el mérito, lo que permite el acceso a educación de alta calidad incluso a estudiantes de bajos recursos. En la UNAM existe un enfoque similar de dar acceso a personas de todos los niveles socioeconómicos, de acuerdo con sus méritos académicos. El investigador plantea, no obstante, la necesidad de implementar un programa en la universidad para detectar alumnos con talento matemático.

Finalmente, destacó que el nivel académico de los matemáticos de la UNAM es alto y reconocido in-

“México financió mi vida académica, para mí, el pago al país es muy importante; yo siempre he querido trabajar en la UNAM.”

Este investigador de matemáticas y sistemas de la UNAM ha mantenido sus vínculos académicos en Alemania, donde dice sentirse como en casa, ya que realiza estancias cada verano. Fue justamente durante su última estadía en Alemania donde conoció a colegas de China, quienes lo invitaron a Beijing. Con una carrera marcada por la búsqueda de rigor matemático y la pasión por el descubrimiento, su estancia en China representó no solo una oportunidad de colaborar por primera vez en Asia, sino también de conocer de primera mano el avance científico y tecnológico de esta región.

Gracias a su experiencia en China, el investigador ha podido observar de primera mano el avance científico y tecnológico de esta región, así como la importancia de la colaboración internacional en la investigación.

En China, mantuvo intercambios con sus pares en la Universidad de Pekín, considerada una de las mejores del país, y en el Instituto de Tecnología de Beijing, que también goza de prestigio entre la comunidad científica china. Asimismo, ofreció conferencias en la Academia de Ciencias de China y en la Universidad Normal de Beijing.

El investigador destacó que le sorprendió que casi la totalidad de los colegas con los que interactuó en China fueran mujeres, en contraste con la experiencia en México, donde la mayoría son hombres. También observó una tendencia mundial en matemáticas a priorizar la calidad sobre la cantidad de publicaciones, una transformación que ocurre en China y que espera sea adoptada por la UNAM en sus criterios de evaluación académica.

Según Ballesteros, la investigación en China muestra un enfoque cooperativo y cualitativo, similar al modelo europeo, con alta accesibilidad y colaboración entre investigadores. Las universidades chinas, como la Universidad de Pekín y la Academia de Ciencias, presentan un alto nivel académico, aunque acompañado de un gran nivel de

estrés y presión debido a la competencia y carga de trabajo. La comparación entre la formación matemática en la UNAM y en China revela que, en México, uno de cada cien estudiantes posee un talento matemático destacado, mientras que en China existe una tradición de formación matemática desde niveles básicos. La cultura de trabajo en China prioriza el estudio, limitando el tiempo libre y las actividades sociales, pero esto también explica el alto grado de competitividad, ya que de ello depende en buena medida la movilidad social de los estudiantes. En su opinión, en el caso de México, existe menos presión y una mayor flexibilidad en las tareas académicas, lo cual trae ventajas, como una mayor creatividad, pero también desventajas, como la dispersión para concretar los resultados de las investigaciones. En China se observa una relación entre ansiedad, estatus social y éxito, donde el reconocimiento social acompaña al éxito académico. En contraste, en México, el éxito académico no necesariamente se traduce en mejores oportunidades laborales, comenta el investigador. La selección de talentos en China es rigurosa, basada en el mérito, lo que permite el acceso a educación de alta calidad incluso a estudiantes de bajos recursos. En la UNAM existe un enfoque similar de dar acceso a personas de todos los niveles socioeconómicos, de acuerdo con sus méritos académicos. El investigador plantea, no obstante, la necesidad de implementar un programa en la universidad para detectar alumnos con talento matemático.

Finalmente, destacó que el nivel académico de los matemáticos de la UNAM es alto y reconocido in-



ternacionalmente, ya que prácticamente todos los investigadores del IIMAS mantienen vínculos con colegas en el extranjero.

El académico alentó a la comunidad universitaria a buscar una mayor colaboración con China, país que se está convirtiendo en un referente en varios campos del conocimiento y que, además, muestra apertura para colaborar con investigadores de otros países, sin importar su origen。●

较小，学术任务更灵活，这带来了好处，比如学生的创造力会更高，但也存在其缺点，如研究成果实现的分散性。

在中国，焦虑、社会地位和学术成功之间密不可分，学术成就往往伴随社会认可；而在墨西哥，学术成功不一定能转化为更好的就业机会。

中国的人才选拔严格，以能力为基础，使得低收入学生也能接受高质量教育。在墨国大也采取了类似方式：根据学术能力向各社会阶层学生提供入学机会。不过，他建议墨国大

应建立专门的项目，以便挖掘具有数学天赋的学生。

最后，他强调，墨西哥国立自治大学数学学者的学术水平很高，且在国际上受到认可，几乎所有应用数学与系统研究所的研究员都与海外同行保持联系。

他鼓励大学社区更多地去寻求与中国的合作。中国正在成为多个知识领域的标杆，并且对来自不同地区的研究人员保持开放合作的态度，无论其来自哪里。●



ESTUDIANTILES

Segunda edición del Verano Puma en China

第二届中国文化夏令短期班项目

Beijing, China.— Veintiocho estudiantes de licenciatura y posgrado de la UNAM, provenientes de nueve facultades y dos institutos, participaron en la segunda edición del programa Verano Puma en China, organizado por la sede universitaria en el país asiático, en colaboración con universidades locales.

Esta iniciativa permitió a los participantes, seleccionados mediante convocatorias abiertas a la comunidad universitaria, explorar el entorno académico, científico y cultural de China en tres distintos programas realizados en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU),

con 20 estudiantes participantes; en la Universidad de Chongqing (CQU), con cuatro estudiantes de ingeniería civil, y en la Universidad de Tecnología Química de Beijing (BUCT) donde también tomaron parte cuatro estudiantes de posgrado. En los tres programas, los estudiantes recibieron becas de las universidades anfitrionas para cubrir los cursos, ello como resultado de la vinculación establecida por la sede UNAM-China (Centro de Estudios Mexicanos), y accedieron a costos preferenciales en alojamiento y alimentación dentro de los campus universitarios, o cubiertos por los organizadores, mientras que los gas-

自墨西哥国立自治大学九个学院和两个研究所的28名本科生与研究生，参加了在中国举办的第二届“中国文化夏令短期班”项目。该项目由我中心，并与中国多所高校合作开展。

这一项目通过面向全校公开招募选拔的方式，让入选学生得以深入了解中国的学术、科研与文化环境。项目在三所高校开展：北京外国语大学，共有20名学生参加；重庆大学，有4名土木工程专业学生参与；以及北京化工大学，共有4名研究生参加交流。

在这三个项目中，学生们均

tos de traslado y estancia fueron asumidos por los propios alumnos.

El Verano Puma en la BFSU – entidad que aloja a la sede de la UNAM– tuvo una duración de tres semanas. En la primera semana, la UNAM-China coordinó un módulo académico y cultural, que incluyó conferencias sobre el idioma, cultura y cine de China, su sistema político, historia contemporánea e iniciativas globales. También se organizaron charlas con estudiantes de la UNAM que realizan estancias en Beijing en áreas como física y arquitectura, con el fin de compartir sus experiencias de movilidad estudiantil.

Asimismo, los alumnos sostuvieron un encuentro con personal diplomático de la Embajada de México en China, en el que se abordaron temas de la relación bilateral y se discutieron oportunidades de colaboración en distintos ámbitos.

En las dos semanas posteriores, a cargo de la universidad anfitriona, los estudiantes, además de conferencias académicas sobre las relaciones internacionales contemporáneas de China, también participaron en talleres de caligrafía, elaboración de artesanías y taichi, y realizaron visitas a sitios históricos como la Gran Muralla, el Templo del Cielo y el Palacio de Verano. También viajaron a la ciudad de Handan, en la provincia de Hebei, y visitaron centros de innovación tecnológica, en los que conocieron los avances de China en inteligencia artificial y vehículos eléctricos.

INGENIERÍA CIVIL EN CHONGQING

En la Escuela de Ingeniería Civil de la Universidad de Chongqing los estudiantes conocieron una de las zonas urbanas de mayor crecimiento económico en China. El programa incluyó conferencias impartidas por



académicos, visitas a obras emblemáticas de ingeniería civil como túneles y puentes, laboratorios, así como experiencias culturales como clases de kung-fu y visitas a sitios históricos, como las esculturas rupestres de Dazu. Los estudiantes participaron en un concurso internacional de construcción de modelos de puentes con palitos de bambú, en el que obtuvieron el segundo lugar.

La competencia consistió en diseñar y construir a mano un puente funcional en un tiempo limitado, cuyo desempeño estructural fue evaluado bajo carga.

INTERCAMBIO DE DOCTORANTES EN BUCT

En la Universidad de Tecnología Química de Beijing cuatro estudiantes de doctorado en los programas de ciencias bioquímicas, ciencia de materiales e ingeniería realizaron una estancia académica de dos semanas. Ahí participaron en seminarios especializados, recorrieron laboratorios y centros de investigación, y asistieron a conferencias sobre temas de frontera (la producción de hidrógeno como fuente de energía, la inteligencia artificial y la bioquímica para el desarrollo de tejidos).

Su participación les permitió conocer líneas de investigación relevantes y explorar futuras posibilidades de colaboración con académicos chinos. Para varios de los alumnos fue su primera experiencia internacional. Los participantes provinieron de las facultades de Ciencias, Ciencias Políticas y Sociales, Ingeniería, Contaduría y Administración, Derecho, Filosofía y Letras, Química, así como de las facultades de Estudios Superiores Iztacala, Cuautitlán y Aragón, y de los institutos de Biotecnología y de Investigaciones en Materiales. ●

obtuvo el primer lugar. Los estudiantes participaron en un concurso internacional de construcción de modelos de puentes con palitos de bambú, en el que obtuvieron el segundo lugar. La competencia consistió en diseñar y construir a mano un puente funcional en un tiempo limitado, cuyo desempeño estructural fue evaluado bajo carga. En la Universidad de Tecnología Química de Beijing cuatro estudiantes de doctorado en los programas de ciencias bioquímicas, ciencia de materiales e ingeniería realizaron una estancia académica de dos semanas. Ahí participaron en seminarios especializados, recorrieron laboratorios y centros de investigación, y asistieron a conferencias sobre temas de frontera (la producción de hidrógeno como fuente de energía, la inteligencia artificial y la bioquímica para el desarrollo de tejidos). Su participación les permitió conocer líneas de investigación relevantes y explorar futuras posibilidades de colaboración con académicos chinos. Para varios de los alumnos fue su primera experiencia internacional. Los participantes provinieron de las facultades de Ciencias, Ciencias Políticas y Sociales, Ingeniería, Contaduría y Administración, Derecho, Filosofía y Letras, Química, así como de las facultades de Estudios Superiores Iztacala, Cuautitlán y Aragón, y de los institutos de Biotecnología y de Investigaciones en Materiales. ●

获得了由中方高校提供的奖学金，用于支付课程费用——这是我校驻华代表处长期合作关系的成果。同时，学生在校内的住宿与餐饮享受优惠价格，部分由主办方承担；而国际旅费与个人生活开销则由学生自行负担。在北京外国语大学举办的“发现中国”项目为期三周。第一周由我校墨西哥研究中心组织学术与文化模块，内容涵盖中文、文化与电影、中国政治体制、当代历史及全球倡议等主题。此外，还安排了与在北京从事物理、建筑等领域学习交流的学生的座谈，分享他们的海外学习经历。

此外，学生们还与墨西哥驻华大使馆外交官进行了会面，探讨了中墨双边关系及各领域未来合作的可能性。在接下来的两周中，由北京外国语大学和外研社主办的部分中，学生除了参加关于当代中国国际关系的学术讲座外，还参与了书法、手工艺和太极课程，并参观了长城、天坛和颐和园等历史文化遗址。此外，他们还前往河北省邯郸市，走访了科技创新中心，了解中国在人工智能与电动汽车领域的最新发展。

重庆的土木工程项目

在重庆大学土木工程学院，学生们了解了中国经济增长最快的城市区域之一。项目内容包括学者讲座、参观代表性的土木工程项目（如隧道和桥梁）及实验室，同时还安排了丰富的文化体验活动，如功夫课程和参观大足石刻等历史遗迹。

学生们参加了一项国际竹棒桥梁模型建造比赛，并获得了第二名。比赛内容是在限定时间内手工设计并建造一座可正常运作的桥梁，其结构性能将通过重量测试进行评估。

北京化工大学 博士生交流项目

在北京化工大学，来自生物化学、材料科学和工程学等专业的四名博士生进行了为期两周的学术交流。他们参加了专题研讨会，参观了实验室与研究中心，并聆听了前沿主题讲座，如氢能生产、人工智能及生物化学在组织工程中的应用等。此次经历让他们深入了解中国的科研方向，并探讨了与中方学者未来合作的可能性。

对许多学生而言，这次是他们首次出国交流。参与学生分别来自科学学院、政治与社会科学学院、工程学院、会计与管理学院、法学院、哲学与文学学院、化学学院，以及伊斯塔卡拉校区、夸乌蒂特兰校区和阿拉贡校区的高等研究学院，并包括生物技术研究所以及材料研究所的学生。●



ESTUDIANTILES

Gozan preparatorianos Verano Puma en Chino

高中生畅享线上“中国语言文化”短期班

Con el fin de ampliar las oportunidades para que el alumnado viva una experiencia internacional sin salir de casa, la Escuela Nacional Preparatoria (ENP) y la Sede de la UNAM en China, en colaboración con la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés), realizaron el primer Verano Puma en Chino, dirigido exclusivamente a estudiantes de preparatoria: un curso gratuito y en línea de introducción al idioma y la cultura del país asiático.

Tras una convocatoria abierta a los nueve planteles de la ENP, resultaron seleccionados 70 estudiantes, a quienes se solicitó tener buen manejo del idioma inglés —ya

que las clases se impartieron en esta lengua— y estar cursando cuarto o quinto grado.

Las clases se dividieron en cuatro grupos y fueron impartidas por estudiantes de licenciatura y posgrado en Enseñanza de Chino para Extranjeros de la BFSU, quienes participaron como voluntarias bajo la supervisión de la Facultad de Negocios Internacionales de esa universidad. Las sesiones se desarrollaron por videoconferencia: en horario matutino de China y vespertino-nocturno en México.

Asimismo, 18 docentes de la ENP de la asignatura de inglés fungieron como moderadores interculturales y brindaron apoyo durante las sesiones.

为 了拓展学生在无需出国的前提下体验国际化学习的机会，墨西哥国立自治大学驻北京外国语大学墨西哥研究中心（驻华办事处）与墨西哥国立自治大学附属高中合作，并在北京外国语大学的联合参与下首次举办了面向高中生的“中国语言文化”短期班：一个免费的线上课程，内容是介绍中国的语言与文化。

在面向墨国大附属九个高中公开招收学员后，共有70名学生入选，他们需具备良好的英语能力（因为课程是英语授课）并且正在就读高一或高二。

课程分为四个小组，由北京外国语大学汉语国际教育专业的本科生和研究生授课，他

Este curso ofreció un doble aprendizaje porque permitió a los estudiantes poner en práctica sus conocimientos de inglés mientras aprendían chino, y al mismo tiempo compartir sus experiencias como jóvenes mexicanos con sus profesoras en China, generando un auténtico intercambio cultural entre ambas naciones.

En la sesión de apertura en línea, María Dolores Valle Martínez, directora general de la ENP, señaló que esta actividad marcó un hito en la historia de la institución, pues representa un paso importante para el alumnado, que se convierte en la primera generación en vivir esta experiencia formativa internacional.

Valle Martínez expresó que las y los participantes llevaron el espíritu universitario hasta Asia Oriental, representando a su escuela, a su nación y también al futuro de una educación que busca ser cada vez más global, abierta y humana.

Por su parte, Adalberto Noyola, director de la UNAM-China, comentó que el lema del Verano

Puma en Chino fue “de jóvenes para jóvenes”, y explicó que este programa nació en 2022 como una iniciativa de la sede universitaria para acercar la educación internacional a los estudiantes desde su lugar de origen, a nivel licenciatura y bachillerato, bajo un modelo conocido como “internacionalización en casa”, y que por primera vez se realiza exclusivamente para la ENP.

La ceremonia de clausura y entrega de reconocimientos se realizó de forma presencial en la Preparatoria 5, José Vasconcelos, donde las y los alumnos acudieron acompañados de sus familias, docentes, autoridades escolares y representantes de la BFSU.

La directora general de la ENP comentó que el Verano Puma en Chino ha sido “una oportunidad para descubrir que las lenguas no son únicamente herramientas de comunicación, sino también ventanas hacia formas distintas de pensar y de ver el mundo”.

A su vez, Julio Solano González, director de la Unidad Coordinado-

los con voluntarios, y en la Facultad de Ciencias Económicas y Administrativas de la UNAM, bajo la supervisión de la BFSU.

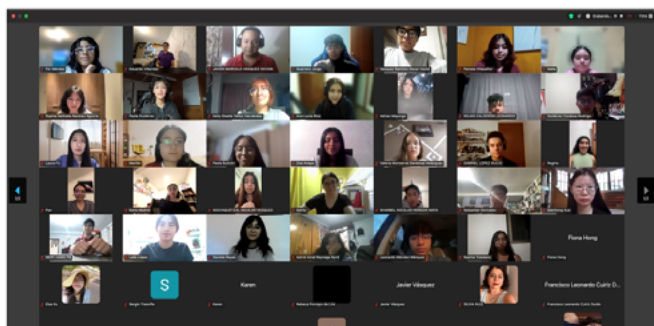
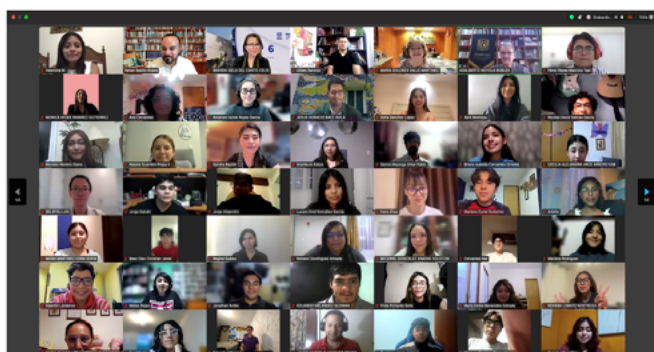
Al mismo tiempo, la ENP contó con el apoyo de 18 docentes de la ENP que actuaron como mediadores culturales, brindando apoyo a los estudiantes durante su estancia en China.

La ENP también brindó apoyo a los estudiantes durante su estancia en China, brindando apoyo a los estudiantes durante su estancia en China.

En la sesión de clausura, la directora general de la ENP, María Dolores Valle Martínez, destacó que esta actividad marcó un hito en la historia de la institución, pues representa un paso importante para el alumnado, que se convierte en la primera generación en vivir esta experiencia formativa internacional.

Valle Martínez expresó que las y los participantes llevaron el espíritu universitario hasta Asia Oriental, representando a su escuela, a su nación y también al futuro de una educación que busca ser cada vez más global, abierta y humana.

Por su parte, Adalberto Noyola, director de la UNAM-China, comentó que el lema del Verano Puma en Chino fue “de jóvenes para jóvenes”, y explicó que este programa nació en 2022 como una iniciativa de la sede universitaria para acercar la educación internacional a los estudiantes desde su lugar de origen, a nivel licenciatura y bachillerato, bajo un modelo conocido como “internacionalización en casa”, y que por primera vez se realiza exclusivamente para la ENP.



ra de Sedes de la UNAM en el extranjero, adscrita a la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales de la UNAM, subrayó que este programa es mucho más que un curso de idiomas, pues refleja el compromiso de la Universidad para acercar la internacionalización a sus estudiantes, sin importar su ubicación geográfica ni condición socioeconómica.

Destacó, además, que este esfuerzo es fruto de una sólida vinculación institucional entre la UNAM y la BFSU, donde se aloja la sede universitaria, una alianza estratégica que fortalece los lazos académicos y culturales entre México y China. Valentina Matías Haro, estudiante de la Preparatoria 1, Gabino Barrera, habló en representación del alumnado y compartió que “durante este curso aprendimos sobre la arquitectura de los templos en China, exploramos las leyendas detrás de diversas festividades y compartimos nuestra vida cotidiana en México, dándonos cuenta de que en ambos países estamos orgullosos de nuestras raíces, y expresamos ese amor por medio de nuestra comida, festividades y símbolos nacionales”.

En representación de la BFSU asistieron a la ceremonia de clausura las profesoras Dong Lili y Zhao Huiyue. Por la UNAM también estuvieron Jaime Cortés Vite, director de la Preparatoria 5; Doris Torres Almazán, secretaria general del mismo plantel; Rafael Basilio, coordinador de Evaluación Educativa de la ENP, así como directoras y directores de otros planteles. ●

起的倡议，旨在通过“本土国际化”模式，让学生足不出户就能接触到国际教育，涵盖本科和预备生阶段。这次课程首次专门面向高中学生开展。

闭幕式及颁发证书活动在墨国大第五附属高中“何塞·瓦斯孔塞洛斯”分校校区线下举行，学生在家人、教师、校方领导及北外代表的陪同下参加。附属高中校长表示，“中国语言文化”短期班让学生认识到，语言不仅是沟通工具，更是了解不同思维方式和世界观的窗口。

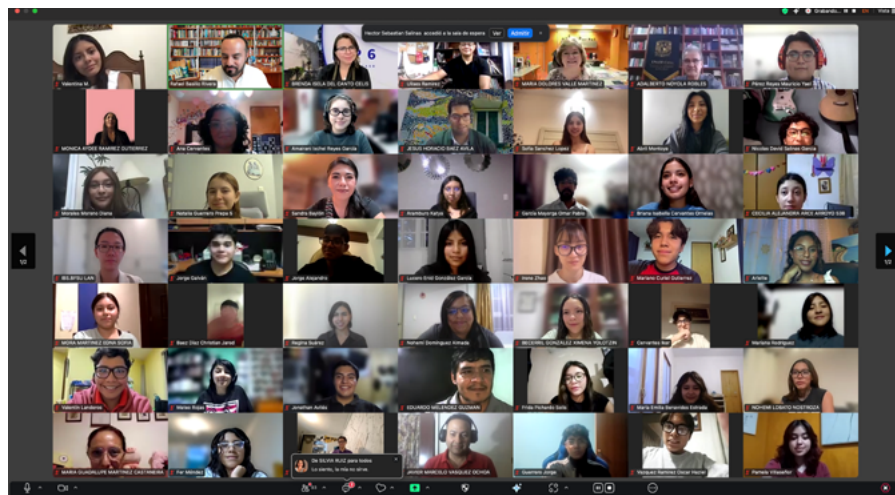
墨西哥国立自治大学外事处驻外办事处处长胡里奥·索拉诺指出，该项目不仅是语言课程，更体现了墨国大将国际化教育带给学生的承诺，无论地理位置或社会经济状况如何。

他还强调，这一努力得益于墨国大与北外之间稳固的机

构合作，这一战略联盟强化了墨西哥与中国在学术与文化上的联系。

第一附属高中“加比诺·巴雷达”校区的学生瓦伦蒂娜·马蒂亚斯代表全体学生发言，她分享道：“在课程中，我们学习了中国寺庙建筑，探索了节日背后的传说，也分享了墨西哥的日常生活。我们发现两国都为自己的文化根源感到自豪，并通过食物、节日和国家象征传达这种热爱。”

在闭幕式上，北外国商学院的教师董丽丽和赵辉玥出席活动；墨方方面出席的有：第五附属高中主任海梅·科尔特斯、第五附属高中总秘书多丽丝·托雷斯、墨国大附属高中教育评估负责人拉斐尔·巴西里奥，以及其他附属高中分校的主任。●



Alumnos de licenciatura realizan estancia semestral en Beijing

本科生赴北京进行学期交流



Beijing, China.— Seis estudiantes de licenciatura de la UNAM realizan una estancia semestral en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés), como parte de los convenios entre ambas instituciones.

Cinco de ellos son alumnos de la Facultad de Contaduría y Administración: Carlota Zúñiga Leyva, Leonardo Arturo Pérez Álvarez, David Alejandro Hernández Azuara, Karina Itzel Soto Sandoval, de la carrera de Negocios Internacionales; y Ricardo Saúl Ortiz Téllez,

quien estudia Contaduría. Asimismo, Andrea Fernanda Leos Martínez, de Traducción, en la Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción.

Reunidos en la sede de la UNAM en China, las y los estudiantes compartieron sus expectativas sobre su estancia y coincidieron en que se trata de una oportunidad académica que también representa un reto cultural y personal.

El encuentro en la representación universitaria es una forma de acompañar a los estudiantes en su proceso de adaptación. Cabe men-

我校六名本科生赴北京外国语大学进行为期一学期的交流学习，此举系两校合作协议框架下的交流项目。

其中五名学生来自会计与管理学院：国际商务专业的卡洛塔·苏尼加、莱昂纳多·佩雷斯、大卫·埃尔南德斯和卡琳娜·索托，以及会计专业的里卡多·奥尔蒂斯。此外，还有来自国立外语、语言学与翻译学院翻译专业的安德烈娅·莱奥斯。

在墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心（办事处）的办公室里，学生们分享了对此次交流的期待，一致认为这是既具学术价值又充满文化与个人挑战的机遇。在我中心的会面旨在帮助学生适应新环境。值得一提的是，他们的课程以英语授课，因此无需精通中文就可以上课。

“无论在政治还是商业领域，中国都具有举足轻重的全球影响力。我来这里是为了精进语言能力，因为只有身处语言环境才能真正掌握它，”大卫·埃尔南德斯说。

里卡多·奥尔蒂斯则是在疫情期间开始接触汉语的，如今终于有机会在真实环境中实践。他坦言正是对中国文化和悠久历史的喜爱鼓励他学习汉语：“中国过去20到30年的发展令人惊叹。我深知必须亲临

cionar que cursan sus estudios en inglés, por lo cual no es necesario dominar el chino para tomar las clases.

“China es muy importante a nivel mundial, tanto en lo político como en lo comercial. Yo vengo a perfeccionar el idioma, porque sé que sólo estando en el lugar donde se habla se puede aprender de verdad”, expresó David Hernández.

Ricardo Ortiz, por su parte, comenzó su acercamiento con el idioma chino durante la pandemia, y ahora tiene la oportunidad de practicarlo en un entorno real. Compartió que fue la fascinación por la cultura y la historia milenaria lo que lo motivó a estudiarlo: “Es impresionante cómo China ha crecido en los últimos 20 o 30 años. Tenía claro que debía venir para conocer la cultura, el idioma y los negocios de cerca”.

Para Leonardo Pérez la experiencia también tiene un enfoque profesional. “En mis prácticas profesionales trabajé en una empresa que tenía vínculos con China, y me sorprendió lo abiertos que son para hacer negocios”.

Mencionó que esta es su primera salida al extranjero.

Carlota Zúñiga ya había tenido experiencias internacionales en América Latina. Participó en un congreso de sostenibilidad en República Dominicana y en un concurso de emprendimiento en Perú, donde su equipo ganó con una aplicación de nutrición impulsada por inteligencia artificial. Asegura que venir a China representa un nuevo reto y una forma de salir de su zona de confort, además de ser una oportunidad para representar a su alma máter en el extranjero.

En el caso de Andrea Leos, el chino es su segunda lengua extranjera, por lo que decidió venir a la BFSU para mejorar su aprendizaje.

Las y los jóvenes coincidieron en que, además de la relevancia académica y profesional, la experiencia en China les impacta a nivel personal, ya que les ha impresionado la infraestructura, la vida universitaria y la diversidad cultural en Beijing, donde pueden tener contacto con estudiantes de diferentes partes del mundo. ●

现场,才能真正了解其文化、语言和商业环境。”

对莱昂纳多·佩雷斯而言,这次经历更具职业意义。“实习期间我在一家与中国有业务往来的企业工作,他们开放的商业态度令我惊叹。”他提到这是自己首次出国。

卡洛塔·苏尼加此前已在拉丁美洲积累过国际经验。她曾参加多米尼加共和国的可持续发展大会和秘鲁创业大赛,在大赛中她和团队凭借人工智能营养应用程序夺冠。她表示来华既是突破舒适区的新挑战,也是代表母校走向世界机遇。对于安德烈娅·莱奥斯而言,汉语是她专业的第二外语,因此她选择来到北京外国语大学深造。

这些年轻人一致认为,除了学术和职业价值外,中国之行更在个人层面触动他们——北京完善的基础设施、大学生活以及北京多元的文化令他们印象深刻,在这里他们能接触到来自世界各地的学子。●



También se sostuvo un encuentro con estudiantes mexicanos que realizan sus estudios en BFSU.

此外,还与正在北京外国语大学(BFSU)学习的墨西哥学生举行了一次会面。



ESTUDIANTILES

Alumna de FES Acatlán becada para estancia de investigación

阿卡特兰高等研究分校学生获赴 中国短期研究奖学金

Francia Serrano Silva, estudiante de maestría en Estudios en Relaciones Internacionales en la Facultad de Estudios Superiores Acatlán realizó una estancia de investigación corta en China con apoyo del Programa de Apoyo a los Estudios de Posgrado (PAEP) para trabajo de campo que otorga nuestra Universidad.

Con el fin de conocer su experiencia y motivar a la comunidad estudiantil a explorar y aprovechar estos programas, en la Sede de la UNAM en China sostuvimos una conversación con Serrano Silva.

La alumna, quien investiga La soberanía digital de China desde la perspectiva de la geoconomía

del conocimiento, bajo la tutoría de Mariana Escalante, profesora-investigadora de la Facultad de Ciencias Políticas y Sociales de la UNAM, explica cómo fue su proceso para obtener el apoyo y sobre su proyecto de investigación.

Refiere que su investigación se enfoca en las ciudades de Shenzhen y Hangzhou como nodos de innovación.

¿Qué te motivó a postularte para realizar una estancia corta de investigación en China?

Me interesan mucho los temas de tecnología, inclusión digital e inteligencia artificial. Al sumergirme en mi investigación descubrí que era arriesgado intentar integrar la

阿卡特兰高等研究分校国际关系硕士生弗朗西娅·塞拉诺在我校研究生支持项目的资助下，赴中国开展短期田野研究。

为了解她的经历并激励学生群体探索和利用这些项目，我中心与塞拉诺会见并进行了对话。这位学生在墨西哥国立自治大学政治与社会科学院的玛丽亚娜·埃斯卡兰特教授的指导下，从知识的地缘经济视角研究中国的数字主权。她详细阐述了获得资助的过程及其研究项目。她指出，其研究聚焦于深圳和杭州这两座创新枢纽城市。

是什么激励你申请赴华短期研究？我对科技、数字包容与

datos recientes y un enfoque diferente al que se tiene desde México.

¿Qué aprendizajes metodológicos o técnicos destacarías de la experiencia?

Metodológicamente destacaría la investigación de acción participativa (IAP) y la etnografía, aunque no de manera exhaustiva, sino a través de algunos de sus elementos. Ambas permiten reconocer que las acciones sociales dependen de cómo las personas perciben e interpretan la realidad. En la práctica, lo más valioso fue la flexibilidad.

En ocasiones fue necesario modificar el formato previsto, por ejemplo, pasar de preguntas escritas a un diálogo más abierto cuando aparecía cierta incomodidad, o buscar dinámicas más naturales y respetuosas en lugar de recurrir a registros más formales. De esta forma se generó un conocimiento situado, recordando que el objetivo no era lograr representatividad ni generalizaciones, sino aportar características, ideas y matices que enriquecieran la investigación.

¿Cómo piensas que esta experiencia impactará tu formación académica y profesional a futuro?

En cuanto a mi formación académica, considero que me brinda más elementos para consolidarme como una estudiosa de este tema y fortalece mis capacidades para presentarlo desde una perspectiva más cercana.

En el plano profesional, abre el panorama hacia nuevas ramas de investigación, me proporciona herramientas para buscar oportunidades más allá de nuestros medios convencionales y me alienta a seguir explorando esta región, que aún tiene mucho que aportar. ●

主要参观了技术领域的重要场所，如阿里巴巴总部和中关村；前往图书馆进行信息检索和文献查阅；走访科技中心和市场；以及参观与研究课题相关的博物馆。

此外，我与教授、学生、商人及当地居民进行了直接交流，并成功安排了若干访谈，计划回国后实施。在华墨西哥侨胞也给予了我大力支持，我与他们进行了多次交流。

与您在墨西哥原本开展的研究相比，这次学术访问怎样丰富已有的研究？这次考察无疑拓宽了我的视野。它为我提供了宝贵且最新的文献资料，与当地人的交流尤为重要，因为他们能提供最新数据和与墨西哥截然不同的视角。

从方法论或技术层面看，这次经历让你收获了哪些重要经验？在方法论层面，我主要采用了参与式行动研究与民族志两种方法，虽然并非全面运用，仅借鉴了其中的一些要素。这两种方法均揭示了社会

行动取决于人们对现实的感知与解读。实践中最具价值的是灵活性。有时需要调整预定的形式，例如当出现某种不适感时，将书面问卷转换为更开放的对话；或寻求更自然、更尊重的互动方式，而非采用更正式的记录方式。由此产生了情境化知识，需要记住的是，研究的目标并非追求代表性或概括性，而是通过呈现具体特征、想法与细微差别来丰富研究本身。

你认为这次经历将如何影响你未来的学术和职业发展？

在学术层面，我认为这次经历为我提供了更多元素，使我能够更加扎实地成为这一主题的研究者，并提高了我以更近的视角来探讨它的能力。在职业层面上，这次经历拓宽了我的研究视野，向新的研究领域打开了大门，为我提供了在传统渠道之外寻找机会的工具，并激励我继续探索这一仍有许多研究潜力的地区。●





ESTUDIANTILES

Entusiasmo a alumnos de BFSU estudiar en México

北外学生对赴墨留学充满热情

Como parte de los convenios de movilidad estudiantil entre la UNAM y la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU, por sus siglas en inglés), 27 estudiantes de licenciatura y posgrado de dicha universidad fueron aceptados para realizar una estancia académica en México.

Del total de participantes, todos de la Facultad de Estudios Hispánicos y Portugueses de la BFSU, 10 estudiantes de licenciatura serán recibidos por la Facultad de Filosofía y Letras, a través del programa gestionado por la Dirección

General de Cooperación e Internacionalización (DGEI). Por su parte, 7 estudiantes de licenciatura cursarán programas académicos en el Centro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE).

Además, 10 estudiantes de maestría realizarán estancias en los posgrados de la Facultad de Filosofía y Letras, en campos como lingüística, traducción e interpretación, y estudios latinoamericanos.

Durante un encuentro con el equipo de la Sede de la UNAM en China, realizado como inducción previa a su estancia en México, los

为墨西哥国立自治大学与北京外国语大学之间学生交流项目协议的一部分，来自北京外国语大学的27名本科生与研究生已获准前往墨西哥进行学术交流。此次入选的学生均来自北京外国语大学西班牙语与葡萄牙语学院。其中，10名本科生将通过由墨国大国际交流与合作处的交换项目，进入哲学与文学学院学习；另有7名本科生将在我校对外西班牙语教育中心进行交换。此外，还有10名硕士研究生将在墨国大哲学与文学学院的研究生项目中进

estudiantes expresaron su agradecimiento por haber sido aceptados, ya que reconocen el prestigio académico y cultural de nuestra Universidad.

Por otra parte, cuatro estudiantes de la Facultad de Negocios Internacionales de BFSU realizarán una estancia semestral en la Facultad de Contaduría y Administración de la UNAM.

Reunidos con el equipo de la UNAM-China, los alumnos expresaron que su deseo de estudiar en México fue gracias a que el año anterior conocieron a compañeros de la FCA, quienes realizaron su movilidad en BFSU. El contacto con ellos les dejó una buena impresión y la motivación de estudiar en nuestra universidad.

La BFSU es la casa de estudios que aloja a la Sede de la UNAM en China desde su creación en 2012. Con esta universidad se organiza también el programa Verano Puma en China, que este año contó con la participación de 20 estudiantes de la UNAM. ●

行学术交流，研究领域包括语言学、翻译与口译以及拉丁美洲研究等方向。在赴墨之前，学生们参加了由我校墨西哥研究中心举办的行前说明会。他们在会上表达了对被录取的感激之情，并表示深知墨国大在学术与文化方面的卓越声誉。另一方面，来自北京外国语大学国际商学院的4名学生将前往墨国大会计与管理学院，进行为期一学期的学习交流。在与墨西哥研究中心团队的交流中，学生们表示，他们之所以

萌生到墨西哥留学的愿望，是因为在前一年结识了来自墨西哥国立自治大学会计与管理学院的交换生，这些学生当时在北京外国语大学进行交流学习。与他们的接触给中国学生留下了良好的印象，并激发了他们到我校继续深造的动力。自2012年墨西哥研究中心成立以来，北京外国语大学一直是其驻地合作院校。两校还共同组织“发现中国”项目，今年夏天有20名墨国大学生前来中国参加活动。●





VINCULACIÓN

Se promueve una mayor vinculación académica con China

推动与中国更紧密的学术联系

La coyuntura geopolítica actual representa una oportunidad para fortalecer la vinculación académica con China, coincidieron representantes de la Sede de la UNAM en ese país, quienes ofrecieron diversas charlas a estudiantes, profesores e investigadores en distintas entidades universitarias. La delegación de la UNAM-China, integrada por su director, Adalberto Noyola, y Raúl L. Parra, coordinador de Comunicación y Vinculación, realizó una visita de trabajo a varias facultades, centros e institutos con el objetivo de ampliar la cooperación con instituciones de ese país y promover al país asiático como un destino estratégico para la movilidad estudiantil, así como el intercambio académico y científico.

Durante su recorrido, los representantes de la UNAM-China visitaron las Facultades de Estudios Superiores (FES) Acatlán, Aragón e Iztacala, donde presentaron a los estudiantes las oportunidades de movilidad que ofrecen los convenios de colaboración entre la UNAM y universidades chinas.

El director de la UNAM-China destacó que las sedes universitarias en el extranjero, que dependen de la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales, tienen como misión impulsar las funciones sustantivas de la Universidad—docencia, investigación y difusión de la cultura— en un entorno global. Para ello, fomentan vínculos con instituciones académicas, culturales, gubernamentales y del sector productivo en los países donde

墨 西哥国立自治大学驻华代表处代表一致认为，当前的地缘政治形势为加强与中国学术联系带来了机遇。代表团成员在多所大学向学生、教师 and 研究人员举行了多场讲座，介绍相关内容。由主任诺君辉和传播与联络负责人劳尔组成的代表团，对墨西哥国立自治大学多所学院、中心和研究所进行了工作访问，旨在扩大与中国高校的合作，并将中国推广为学生流动、学术交流和科研合作的战略目的地。访问期间，代表团走访了阿卡特兰、阿拉贡和伊斯塔卡拉三所高等研究学院，为学生介绍了我校与中国高校之间合作协议所提供的交流和学习机会。我校驻华代表处主任指出，隶属于外事处的驻外代表处，其使命是在全球化环境中推动大学的核心职能——教学、科研和文化传播。为此，各驻外办事处积极与所在国的学术、文化、政府

se encuentran.

En el caso de la sede UNAM-China, con más de 12 años de presencia física en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing, se busca consolidar una plataforma académica para ampliar las oportunidades de cooperación en China y la región Asia-Pacífico, siendo la única representación de la UNAM en esta zona.

Entre las razones por las cuales las y los estudiantes deberían considerar a China como destino de intercambio, Noyola mencionó la alta calidad educativa de sus universidades, su liderazgo en ciencia y tecnología, su posición como la segunda economía mundial y su papel como segundo socio comercial de México. En el ámbito cultural, subrayó el atractivo de su milenaria tradición, además de que muchas instituciones de educación superior chinas ofrecen programas en inglés en diversas áreas del conocimiento.

Raúl L. Parra, por su parte, alentó a los estudiantes a preparar con anticipación sus planes de movilidad internacional, para aprovechar las convocatorias que publica la Dirección General de Cooperación e Internacionalización, y recomendó acercarse al responsable de movilidad de cada facultad para recibir orientación. También señaló la existencia de becas ofrecidas directamente por el gobierno chino, a través del Consejo de Becas de China.

Asimismo, sugirió establecer contacto con estudiantes mexicanos o internacionales en el país oriental para intercambiar experiencias y recibir apoyo durante la estancia, subrayando que la clave del éxito

en una movilidad internacional radica en la adaptación y en estar atentos a las oportunidades.

APROVECHAR LOS LAZOS

Además de los encuentros con estudiantes, la delegación sostuvo reuniones con autoridades de diversas entidades universitarias para establecer líneas de acción estratégicas que permitan aprovechar las iniciativas promovidas por las autoridades educativas chinas.

Se resaltó que, ante el enfriamiento de relaciones con Estados Unidos y el creciente hermetismo europeo, la academia china busca diversificar su cooperación con el sur global, en humanidades y ciencias sociales, y especialmente en ciencia, tecnología y las ingenierías.

China reconoce a la UNAM como una de las principales universidades de Iberoamérica, lo que ha generado interés en explorar nuevas áreas de colaboración.

Entre las entidades con las cuales sostuvieron reuniones se encuentran las facultades de Arquitectura, Medicina, Música, Contaduría y Administración, Ingeniería y Ciencias Políticas, así como los posgrados en Ingeniería, Ciencia Política y Estudios Latinoamericanos. También hubo encuentros con los institutos de Ingeniería, Física e Investigaciones en Materiales, además de los centros de investigación sobre América del Norte y América Latina y el Caribe. Asimismo, visitaron las coordinaciones de la Investigación Científica; de Universidad Abierta y Educación Digital; y de Vinculación y Transferencia Tecnológica. ●

que se encuentran en la zona de producción de alimentos. La delegación también se reunió con autoridades de la zona de producción de alimentos, para establecer líneas de acción estratégicas que permitan aprovechar las iniciativas promovidas por las autoridades educativas chinas. Se resaltó que, ante el enfriamiento de relaciones con Estados Unidos y el creciente hermetismo europeo, la academia china busca diversificar su cooperación con el sur global, en humanidades y ciencias sociales, y especialmente en ciencia, tecnología y las ingenierías. China reconoce a la UNAM como una de las principales universidades de Iberoamérica, lo que ha generado interés en explorar nuevas áreas de colaboración. Entre las entidades con las cuales sostuvieron reuniones se encuentran las facultades de Arquitectura, Medicina, Música, Contaduría y Administración, Ingeniería y Ciencias Políticas, así como los posgrados en Ingeniería, Ciencia Política y Estudios Latinoamericanos. También hubo encuentros con los institutos de Ingeniería, Física e Investigaciones en Materiales, además de los centros de investigación sobre América del Norte y América Latina y el Caribe. Asimismo, visitaron las coordinaciones de la Investigación Científica; de Universidad Abierta y Educación Digital; y de Vinculación y Transferencia Tecnológica. ●

及生产部门建立联系。我校驻华代表处已在北京外国语学院设立超过 12 年, 该中心致力于打造学术平台, 以扩大墨国大与中国及亚太地区的合作机会, 也是我校在该区域唯一的代表机构。诺君辉主任列举了学生应将中国视为交换目的地的理由, 包括: 中国大学高水平的教育质量、其在科学与技术领域的领先地位、作为世界第二大经济体的影响力以及作为墨西哥第二大贸易伙伴的角色。文化方面, 他强调中国悠久而富有魅力的文明传统, 并指出许多中国高校还提供覆盖多个知识领域的英文授课项目。劳尔则鼓励学生提前规划国际交流项目, 以便抓住国际合作与交流总局发布的各种机会; 他还建议学生向各学院的国际事务负责人寻求指导。此外, 他指出, 中国政府通过国家留学基金委直接向外国学生提供奖学金。他还建议学生与在中国的墨西哥学生或国际学生取得联系, 以便交流经验并在交流期间获得支持。劳尔强调, 国际交流成功的关键在于适应能力以及对机会保持敏感。

把握机遇

除了与学生见面外, 代表团还与多所大学的负责人举行会议, 制定战略行动方向, 以便充分利用中国教育主管部门推动的各项合作倡议。与会者指出, 面对中美关系降温及欧洲日益封闭的趋势, 中国学术界正在寻求与全球南方开展更加多元化的合作, 涉及人文和社会科学领域, 尤其包括科学、技术和工程等学科。中国将墨西哥国立自治大学视为伊比利亚美洲地区最重要的大学之一, 因此表达了在探索更多合作领域方面的兴趣。代表团会见的单位包括建筑学院、医学院、音乐学院、会计与管理学院、工程学院和政治科学学院, 以及工程、政治科学和拉丁美洲研究的研究生项目。他们还访问了工程研究所、物理研究所、材料研究所, 以及北美研究中心和拉丁美洲与加勒比研究中心。此外, 他们走访了科学研究协调处、开放大学与数字教育处以及联络与技术转移办公室。●



VINCULACIÓN

UNAM renueva convenio de colaboración con la Universidad de Renmin

我校与中国人民大学续签合作协议

La Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) renovó su convenio de colaboración con la Universidad de Renmin (en inglés Renmin University of China, RUC), con el objetivo de fortalecer la movilidad estudiantil, el intercambio académico y el desarrollo de proyectos conjuntos.

FIRMA DE LA RENOVACIÓN DEL CONVENIO ENTRE UNAM Y RUC

La ceremonia de firma del convenio, con vigencia de 5 años, con-

tó con la participación de William Lee, titular de la Coordinación de Relaciones y Asuntos Internacionales (CRAI) de la UNAM, y Zhang Donggang, presidente de la Universidad de Renmin.

La RUC, también conocida en chino como Universidad del Pueblo de China, es una de las instituciones de educación superior más prestigiosas de China, especializada en ciencias sociales, humanidades, economía, derecho y administración pública. Fundada en 1937 y con sede en Beijing, es considerada una de las principales plataformas formativas del pensamiento políti-

墨 西哥国立自治大学与中国人民大学续签了合作协议，旨在加强学生流动、学术交流以及共同项目的发展。协议签署仪式为期五年，出席者包括墨西哥国立自治大学外事处副校长威廉·李，以及中国人民大学党委书记张东刚。中国人民大学是中国最具声望的高等教育机构之一，专长于社会科学、人文、经济、法学和公共管理等领域。该校创立于 1937 年，总部位于北京，被视为中国当代政治、经济和法律思想的重要培养平台。在发言中，威廉·李强调，墨



co, económico y jurídico contemporáneo en el país asiático.

En su intervención, William Lee subrayó que UNAM y RUC han mantenido una colaboración estrecha y fructífera en áreas como el intercambio estudiantil, la organización de seminarios académicos y las visitas entre personal docente e investigador.

El coordinador de la CRAI señaló que la renovación del convenio abre nuevas oportunidades para la cooperación en temas como el diálogo intercultural, el trabajo conjunto entre centros de investigación y la creación de redes académicas internacionales. De cara al futuro, expresó su expectativa de profundizar la investigación interdisciplinaria y la cooperación académica internacional, mediante el intercambio de estudiantes y profesores, así como la organización conjunta de programas de formación.

Por su parte, Zhang Donggang destacó que la Universidad de Renmin es un referente nacional en el campo de las humanidades y las ciencias sociales, mientras que la UNAM es la universidad más

grande y con mayor tradición de América Latina. Señaló que ambas instituciones buscan construir una plataforma académica de alto nivel y sostenible, orientada al análisis crítico de los procesos de desarrollo contemporáneo en China y América Latina. Expresó su confianza en que la relación entre ambas universidades alcance un nuevo nivel con mayor dinamismo en los intercambios culturales sino-mexicanos y sea un modelo de cooperación académica entre países del Sur Global.

Las autoridades de la RUC donaron un acervo bibliográfico de su fondo editorial con títulos sobre el pensamiento y el desarrollo contemporáneo chino.

La Sede de la UNAM en China, en conjunto con la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGEI) y la CRAI, apoyó en la preparación del convenio, así como en la organización de la visita de las autoridades de RUC a la Universidad. La delegación de la RUC realizó una visita guiada al Campus Central, Patrimonio de la Humanidad. ●

西哥国立自治大学与中国人民大学在学生交换、举办学术研讨会以及教师与研究人员互访等方面一直保持着密切且富有成效的合作。外事处副校长表示,协议的续签为跨文化对话、研究机构之间的合作以及国际学术网络的建设提供了新的机会。面向未来,他表达了希望通过学生和教师交换以及共同组织培训项目,进一步深化跨学科研究和国际学术合作的期待。张东刚指出,中国人民大学是中国人文社会科学领域的国家级典范,而墨国大则是拉丁美洲规模最大、历史最悠久的大学。他表示,双方希望共同建设高水平、可持续的学术平台,以批判性视角分析中国和拉丁美洲的当代发展进程。他表示相信,在中墨文化交流更加活跃的推动下,两校关系将迈上新台阶,并成为全球南方国家学术合作的典范。中国人民大学方面向我校领导捐赠了一批出版物,内容涵盖中国当代思想与发展等主题。我校驻华代表处与外事处以及国际合作与交流处共同参与了协议的准备工作,并协助组织了中国人民大学代表团对我校的访问。中国人民大学代表团还参观了被列为世界遗产的墨西哥国立自治大学主校园。●



VINCULACIÓN

Nuestra casa de estudios se suma a iniciativa de China por la neutralidad de carbono

我校加入中国推动的碳中和倡议

La Universidad Nacional Autónoma de México participó en el Foro Internacional 2025 sobre Neutralidad de Carbono y Transformación del Sistema Energético, organizado por la Universidad Tsinghua, en Beijing, considerado uno de los encuentros más relevantes en China sobre sostenibilidad climática y transformación energética.

Durante la ceremonia de apertura se lanzó la Iniciativa de Beijing por la Neutralidad de Carbono y la Transformación del Sistema Energético, que hace un llamado a fortalecer el multilateralismo, profundizar la cooperación internacional, promover una transición justa y

multiplicar las acciones prácticas frente a la crisis climática.

La UNAM figura entre las universidades firmantes de esta declaración, en un foro que reunió a más de 400 expertos de universidades, centros de investigación, empresas y organismos internacionales de 19 naciones, incluida México.

Adalberto Noyola, director de la Sede de la UNAM en China (Centro de Estudios Mexicanos), representó a la Universidad. Asimismo, participó en el panel sobre colaboración internacional, donde habló sobre el papel estratégico de la colaboración entre las universidades en la transición energética y la acción climática.

墨西哥国立自治大学参加了在北京由清华大学举办的“2025国际碳中和与能源系统转型论坛”。该论坛被认为是中国在气候可持续性领域最具影响力的会议之一。

在开幕式期间，与会者发布了《北京碳中和与能源系统转型倡议》，呼吁加强多边主义、深化国际合作、推动公平转型，并加大应对气候危机的实际行动力度。墨西哥国立自治大学作为签署院校之一加入该倡议。论坛汇集了来自包括墨西哥在内的19个国家、400多位来自大学、研究中心、企业和国际机构的专家。



El foro abordó seis áreas clave en sesiones paralelas, incluyendo tecnologías de bajas emisiones, inteligencia artificial aplicada a sistemas energéticos, redes futuras de energía, gemelos digitales y eficiencia energética. Entre los participantes se encontraron expertos de universidades como Harvard, Princeton, Manchester, Birmingham, la Universidad Técnica de Múnich y la Universidad de Waterloo.

Como parte de las reuniones de trabajo, los investigadores de la UNAM visitaron el Centro de Investigación de la Política Energéti-

ca y Ambiental del Instituto Tecnológico de Beijing.

En el diálogo con investigadores de dicho Centro se intercambiaron experiencias sobre los distintos modelos predictivos del uso de energías procedentes de diversas fuentes con el fin de apoyar políticas públicas en la materia. Se habló también de buscar vías de colaboración como seminarios conjuntos para que investigadores de ambas instituciones y estudiantes de posgrado intercambien experiencias de trabajo con el fin de desarrollar proyectos conjuntos. ●

lares de la política energética y el desarrollo sostenible, así como modelos de fuentes de energías renovables, para apoyar la formulación de políticas públicas. Se exploró también la posibilidad de desarrollar proyectos conjuntos de investigación y desarrollo, así como la realización de seminarios conjuntos para que investigadores de ambas instituciones y estudiantes de posgrado intercambien experiencias de trabajo con el fin de desarrollar proyectos conjuntos. ●



VINCULACIÓN

Comparten experiencias en emprendimientos verdes en China

在中国分享绿色创业经验

¿Qué pasa cuando un proyecto universitario cruza del laboratorio a un escenario global? En la sede de la UNAM en China, estudiantes y académicos han visto sus ideas convertirse en emprendimientos verdes presentados ante especialistas de la región Asia-Pacífico. Experiencias como esta recuerdan que cualquier universitario puede ser parte de esas conversaciones internacionales.

La participación se dio a través de la Coordinación de Vinculación y Transferencia Tecnológica (CVTT) en el seminario internacional “Promoviendo empleos verdes y un desarrollo resiliente mediante el fortalecimiento de capacidades de emprendedores sustentables”, organizado por el Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC) y la Universidad Tsinghua.

El Foro de la APEC se realizó en Beijing, y convocó a representantes de agencias de innovación y de universidades de 10 países. México tuvo presencia con la participación de la UNAM.

El encuentro, celebrado en el Parque Científico (TusPark) de esa institución, reunió a funcionarios, académicos y expertos en emprendimiento sostenible de la región Asia-Pacífico. En representación de Jorge Vázquez Ramos, coordinador de la CVTT, participó Adalberto Noyola, director de la sede de la UNAM en China.

DEL LABORATORIO AL MERCADO

La intervención de la UNAM formó parte de la sesión temática “Crear más empleos verdes: polí-

Cuando un proyecto de laboratorio de un instituto de investigación se convierte en un emprendimiento, ¿qué sucede? En México, un proyecto de investigación de la Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM) se convirtió en un emprendimiento. Los estudiantes y académicos de la UNAM participaron en el seminario internacional “Promoviendo empleos verdes y un desarrollo resiliente mediante el fortalecimiento de capacidades de emprendedores sustentables”, organizado por el Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC) y la Universidad Tsinghua.

La participación se dio a través de la Coordinación de Vinculación y Transferencia Tecnológica (CVTT) en el seminario internacional “Promoviendo empleos verdes y un desarrollo resiliente mediante el fortalecimiento de capacidades de emprendedores sustentables”, organizado por el Foro de Cooperación Económica Asia-Pacífico (APEC) y la Universidad Tsinghua.

El foro se celebró en Beijing, convocando a representantes de agencias de innovación y universidades de 10 países. México estuvo presente con la participación de la UNAM. El encuentro, celebrado en el Parque Científico (TusPark) de esta institución, reunió a funcionarios, académicos y expertos en emprendimiento sostenible de la región Asia-Pacífico. En representación de Jorge Vázquez Ramos, coordinador de la CVTT, participó Adalberto Noyola, director de la sede de la UNAM en China.

ticas y estrategias de escalamiento para startups de tecnología verde”, en la que también participaron especialistas de Australia, Tailandia e Indonesia.

Durante su ponencia, titulada “Del laboratorio al mercado: empresas verdes incubadas por la UNAM”, Noyola presentó resultados del programa InnovaUNAM, creado para vincular el conocimiento científico y tecnológico con soluciones concretas a través del emprendimiento.

Desde 2009, la Universidad ha incubado 348 proyectos: 17% de base tecnológica, 40% con tecnología intermedia, 17% con enfoque social y 26% en servicios profesionales y culturales. Entre ellos, 65% de los emprendedores son estudiantes o egresados de la UNAM y 38% mujeres.

Entre los proyectos más destacados se encuentran *BiosHabit* (sistemas de captación de agua de lluvia), *Wetlands* (tratamiento de aguas residuales mediante humedales artificiales en zonas rurales), *Generación Verde* (infraestructura urbana como jardines verticales y techos verdes), *Húmica* (biotecnología para regenerar suelos y capturar carbono) y *FoodWard* (alimentos alternativos a base de chapulines y vegetales con alta proteína).

La lista se complementa con las

spin-offs del campus Morelos y la asociación de 26 *startups* tecnológicas universitarias, principalmente en biotecnología.

UNA RED INTERNACIONAL DE INNOVACIÓN

El foro de la APEC buscó promover empleos verdes y fortalecer a emprendedores sustentables, especialmente mujeres, jóvenes y grupos vulnerables. Se discutieron políticas públicas, innovación tecnológica, educación, transición verde y modelos empresariales resilientes. La Universidad de Tsinghua presentó además los primeros resultados del informe “Ecosistema emprendedor y desarrollo de capacidades para un emprendedurismo sustentable en las economías APEC”.

Al encuentro asistieron representantes de agencias de innovación, universidades y ministerios de trabajo e industria de Australia, Tailandia, Vietnam, Indonesia, Canadá, Malasia, Singapur, Filipinas y China. México tuvo participación a través de la representación de la UNAM. La jornada incluyó también una visita de campo a empresas sustentables en TusPark, un corporativo dedicado a la incubación de compañías de alta tecnología con un enfoque ecológico.

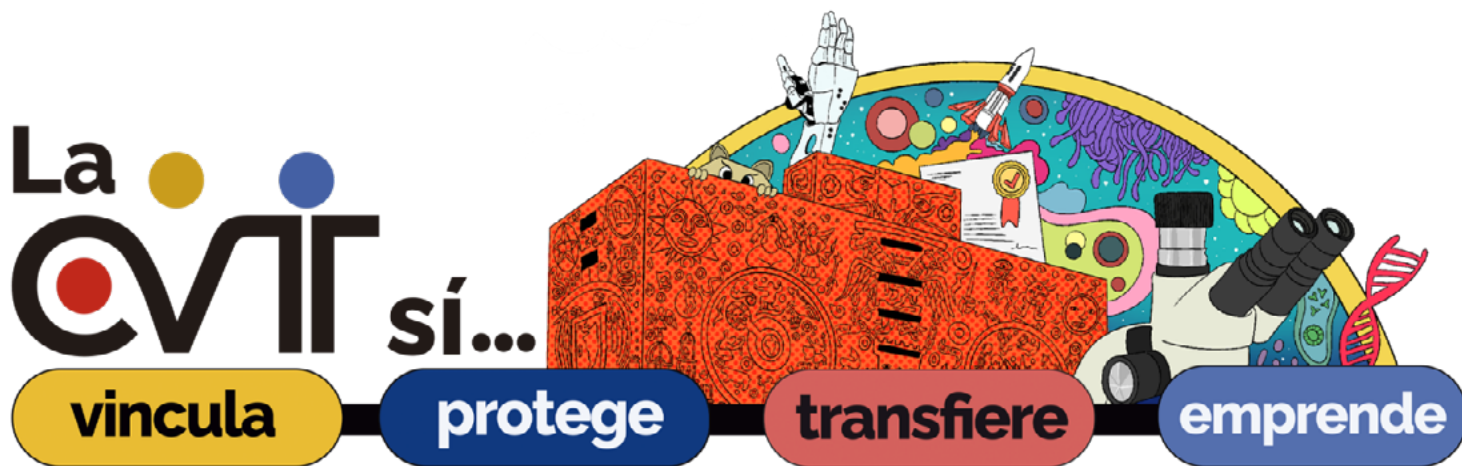
los oficiales, académicos y expertos en el campo de la innovación en el sector privado. El representante de la Universidad de Tsinghua, el profesor Wang, quien es también el representante de la APEC en México, estuvo presente en la reunión. El representante de la APEC en México, el profesor Wang, quien es también el representante de la APEC en México, estuvo presente en la reunión.

从实验室到市场

墨西哥国立自治大学的发言是主题会议“创造更多绿色就业：绿色科技初创企业的政策与规模化战略”的一部分。来自澳大利亚、泰国和印度尼西亚的专家也共同参与了讨论。

在题为“从实验室到市场：墨西哥国立自治大学孵化的绿色企业”的报告中，诺君辉主任介绍了该校创新项目的成果。该项目旨在通过创业，将科学与技术知识与具体解决方案相结合。自2009年以来，墨国大已孵化出348个项目：17%为科技型项目；40%为中等技术型项目；17%以社会影响为导向；26%属于专业与文化服务领域。在这些项目中，65%的创业者是该校在校生或毕业生，38%为女性。

其中最具有代表性的项目包括：*BiosHabit*（雨水收集系统），*Wetlands*（利用人工湿地处理农村地区废水），*Generación Verde*（建设垂直花园和绿色屋顶等城市绿色基础设施），*Húmica*（通过生物技术恢复土壤并实现碳捕获）



UN PUENTE ENTRE MÉXICO Y ASIA

El encuentro concluyó con una certeza: cada proyecto incubado por la UNAM es también una ventana de diálogo entre México y Asia. Para la comunidad universitaria en Beijing, participar en foros de esta magnitud no solo significa compartir cifras y modelos de innovación, sino tender puentes culturales y académicos en un escenario donde la cooperación internacional resulta indispensable.

En medio de un mundo que busca transitar hacia economías más limpias y resilientes, la sede UNAM-China se confirma como un espacio de intercambio vivo, donde las ideas de estudiantes y académicos mexicanos dialogan con los desafíos globales. ●

，FoodWard（以蝗虫与高蛋白植物为原料的替代食品）。该名单还包括墨国大莫雷洛斯分校区的衍生企业，以及由二十六家大学科技型初创公司组成的联盟，这些企业主要专注于生物技术领域。

国际创新网络

亚太经济合作组织论坛旨在推动绿色就业，增强可持续创业者的能力，特别是支持女性、青年和弱势群体。会议讨论了公共政策、技术创新、教育、绿色转型以及具备抗风险能力的商业模式等议题。

清华大学还公布了题为《亚太经济体中可持续创业的生态体系与能力建设》的报告初步成果。出席会议的有来自澳大利亚、泰国、越南、印度尼西亚、加拿大、马来西亚、新加坡、菲律宾和中国等国的创新机构、大学以及劳动与工业部门的代表。墨西哥国立自治

大学代表墨西哥参与了此次活动。会议期间，参会者还实地参观了清华科技园的可持续发展企业。该园区致力于孵化高科技公司，并注重生态友好与可持续发展理念。

连接墨西哥与亚洲的桥梁

会议在一个明确的共识中落下帷幕：墨西哥国立自治大学所孵化的每一个项目，都是连接墨西哥与亚洲之间对话的窗口。对于设在北京的墨西哥研究中心来说，参加如此规模的论坛不仅意味着分享数据与创新模式，更是在一个国际合作不可或缺的舞台上，搭建文化与学术交流的桥梁。在全球努力迈向更清洁、更具韧性的经济体系之际，墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心（驻华办事处）正成为一个充满活力的交流空间，在这里，来自墨西哥的学生和学者们的思想与全球挑战展开对话。●





CULTURALES

Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo, un referente en China para ver cine nacional

当代墨西哥电影展：中国观众欣赏墨西哥电影的重要窗口

En su décima edición, el Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo en China se consolida como un referente para apreciar lo más reciente de la cinematografía nacional en el país asiático. Este proyecto inició en 2013, impulsado por la Sede de la UNAM en China en colaboración con la Embajada de México en Beijing. En los últimos años se han sumado a este esfuerzo los consulados de México en Shanghái

y Guangzhou, lo que ha permitido que el Ciclo tenga una mayor presencia en esas ciudades y que un público más amplio disfrute del cine mexicano. Asimismo, se cuenta con el apoyo de los Institutos Cervantes de Pekín y Shanghai, como sedes para la proyección de las películas.

En Beijing, el evento cinematográfico se inauguró con la proyección de Pedro Páramo, ópera prima como director del reconocido

第十届“当代墨西哥电影巡展”巩固了其作为中国观众了解墨西哥当代电影的重要平台的地位。该项目始于2013年，由墨西哥国立自治大学驻华代表处发起，并与墨西哥驻华大使馆合作举办。

近年来，墨西哥驻上海和广州的领事馆也加入了这一项目，使电影展在更多城市落地，让更广泛的观众得以欣赏墨西哥电影。同时，北京和上

cinefotógrafo Rodrigo Prieto. La función también significó una doble conmemoración por el Día Nacional del Cine Mexicano, celebrado cada 15 de agosto, y por el 70° aniversario de la publicación de la novela de Juan Rulfo, considerada una de las obras fundamentales de la literatura hispanoamericana.

La adaptación cinematográfica de Prieto —estrenada en 2024 y reconocida con 14 nominaciones a los premios Ariel de la Academia Mexicana de Ciencias y Artes Cinematográficas— dialoga con la vigencia literaria de Rulfo y confirma la fuerza del cine mexicano contemporáneo, indicó Adalberto Noyola, director de UNAM-China, previo a la proyección, la cual también estuvo presidida por Azucena Cardosa, encargada de Asuntos Culturales y de Turismo de la Embajada de México en China. Para contextualizar la trascendencia de la novela, el público recibió un videomensaje de Alberto Vital, investigador de la UNAM y especialista en la obra de Rulfo, quien destacó el carácter universal de *Pedro Páramo*.

La programación de esta décima edición incluyó además la película *Too High to Fall / Demasiado alto para caer*, del director Arturo Casares, un documental que narra la expedición del primer grupo de alpinistas mujeres de China al Everest en 2015, interrumpida por el terremoto en Nepal.

La proyección se realizó en el Instituto Cervantes de Pekín que incluyó un conversatorio con el realizador, moderado por Pablo Mendoza, cineasta y coordinador Académico y Cultural de UNAM-China. Casares, quien radica en Shanghái, habló de su trayectoria en el país asiático desde hace más de 20 años y compartió



con el público el desarrollo de este proyecto y los desafíos que representó su grabación.

El evento contó con el apoyo de *Baktan Culture*, encabezada por Li Dan, asociación que hizo posible la presencia en Beijing del director mexicano y con quien la Sede UNAM-China organiza la siguiente muestra de cine chino contemporáneo, a realizarse el próximo año 2026 en la Cineteca Nacional.

En el recinto cervantino también se presentó *Hombres íntegros*, de Alejandro Andrade, egresado de la Escuela Nacional de Artes Cinematográficas (ENAC) de la UNAM. El filme denuncia la violencia hacia la mujer y refleja la normalización de la impunidad en entornos sociales privilegiados. Gracias a las gestiones de la Sede en colaboración con *Baktan Culture*, el realizador también presentó su filme en el Festival de Cine LGBTQ+ de Bangkok, Tailandia, en representación de México.

En la capital de China, Beijing, el ciclo cerró con la proyección de *Efímera*, de Luis Mariano García, también egresado de la ENAC, que aborda con una sensibilidad especial, tanto en el guión como en su lenguaje cinematográfico, la importancia de mantener una actitud positiva frente a una enfermedad terminal.

Con esta décima edición, el Ciclo de Cine Mexicano Contemporáneo en China se afianza como una oportunidad para acercar al público chino a la riqueza del cine nacional y fortalecer el diálogo entre la literatura, la memoria y las nuevas miradas cinematográficas. ●

海塞万提斯学院也作为电影放映场地，为活动提供了支持。

在北京，电影展以著名摄影指导罗德里戈·普列托的首作《佩德罗·巴拉莫》拉开帷幕。这场放映也具有双重纪念意义——既庆祝每年8月15日的“墨西哥电影日”，又纪念胡安·鲁尔福小说出版70周年，这部小说被视为西班牙语文学的重要经典之一。

普列托导演于2024年推出的电影改编版获得了墨西哥电影艺术与科学学院阿里尔奖14项提名。墨西哥国立自治大学驻华代表处主任诺君辉在放映前指出，这部作品与鲁尔福文学的当代意义形成呼应，印证了当代墨西哥电影的艺术力量。本次放映由墨西哥驻华大使馆文化与旅游事务负责人阿苏塞娜·卡尔多萨共同主持。

为帮助观众理解这部小说的重要意义，活动播放了墨西哥国立自治大学研究员、鲁尔福作品专家阿尔贝托·维塔尔的录像致辞，他强调《佩德罗·巴拉莫》的普世价值。

第十届电影展的放映片单还包括由导演阿图罗·卡萨雷斯执导的纪录片《攀云》，讲述了2015年中国首支女性登山队攀登珠穆朗玛峰的探险故事，该行动因尼泊尔地震而中断。

影片在北京塞万提斯学院放映，并设有与导演的对谈环节，由导演、我校驻华代表处学术与文化官员梦多主持。现

居上海的卡萨雷斯介绍了自己在亚洲生活二十多年的经历，并与观众分享了影片创作过程及拍摄过程中所面临的挑战。

本次活动得到了由李丹领导的翔凤文化节的支持。正是该协会促成了这位墨西哥导演在北京的到访。我校与该文化节将继续合作，于2026年在墨西哥国家电影资料馆举办下一届“中国当代电影展”。

塞万提斯学院还放映了由墨西哥国立自治大学国家电影艺术学院毕业生亚历杭德罗·安德拉德执导的影片《正义之士》。该片揭示了针对女性的暴力现象，并反映了社会特权阶层中对不公行为的习以为常。得益于我校与不同翁话机构的协调合作，导演还代表墨西哥在泰国曼谷LGBTQ+电影节上展映了该片。

在中国首都北京，电影展以我校国家电影艺术学院毕业生路易斯·马利亚诺·加西亚执导的影片《一瞬即逝》收官。该片以细腻的剧本与独特的电影语言，展现了在面对绝症时保持积极心态的重要性。

随着第十届活动的成功举办，中国“当代墨西哥电影展”进一步成为让中国观众了解墨西哥电影艺术魅力的重要平台，同时也促进了文学、记忆与当代电影视角之间的跨文化对话。●



CULTURALES

Abren Rincón UNAM en el Instituto Cervantes de Shanghái

上海塞万提斯学院开设我校“文化角”

En el marco del Día E (Día del Español), se inauguró un nuevo espacio del Rincón UNAM en el Instituto Cervantes de Shanghái, con el propósito de poner al alcance del público, de forma gratuita, los recursos digitales que ofrece la Universidad Nacional.

En esta ocasión, el Rincón UNAM se presenta en formato digital, mediante una pantalla que despliega códigos QR con acceso a distintos contenidos académicos y culturales, acompañada de un banner. Adalberto Noyola, director de la sede UNAM-China, destacó que este acto reafirma los lazos de colaboración académica y cultural entre México, España y China.

En una ceremonia con la presen-

cia de Inmaculada González Puy, directora del Instituto Cervantes de Shanghái, y Miguel Ángel Isidro, Cónsul General de México en esta ciudad, así como por miembros de la comunidad diplomática, académica y cultural local, Noyola señaló que el Rincón UNAM simboliza la continuidad de una alianza institucional. En el acto también participó Pablo Mendoza, coordinador Académico y Cultural de UNAM-China.

Noyola recordó que la colaboración entre el Instituto Cervantes y la UNAM se ha fortalecido con iniciativas como la creación del Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE) y, más recientemente, el Observatorio del Español para América Latina y el Caribe, con sede en el Cen-

在“西班牙语日”活动框架下，上海塞万提斯学院新设墨西哥国立自治大学“文化角”，旨在向公众免费开放该校提供的数字资源。本次活动采用数字化形式，通过屏幕上的二维码链接各类学术文化内容，并配有宣传横幅。墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心主任诺君辉强调，此次活动进一步巩固了墨西哥、西班牙与中国之间的学术文化合作纽带。在上海塞万提斯学院院长易玛、墨西哥驻上海总领事米格尔·安赫尔·伊西德罗以及当地外交、学术和文化界人士出席的仪式上，诺君辉指出，墨西哥国立自治大学“文化角”象征着机构间合作的延续。墨研中心学术与文化官员梦多也出席了活动。



Asistieron la directora del Instituto Cervantes de Shanghai y el Cónsul de México en Shanghai, así como público hispanohablante.
上海塞万提斯学院院长、墨西哥驻上海总领事以及西班牙语使用者公众出席了活动。



tro de Enseñanza para Extranjeros (CEPE) de la UNAM.

Asimismo, subrayó que fue en China donde surgió el concepto del Rincón UNAM, con el primer espacio instalado en 2015 en la Biblioteca Antonio Machado del Instituto Cervantes de Pekín, gracias al apoyo de la entonces directora, Inmaculada González. Por su éxito, el concepto se ha extendido a diversas universidades de Asia, Oceanía y Europa, y continúa su expansión con esta nueva presencia digital en Shanghai.

En esta ocasión, el Rincón UNAM se presenta en formato digital, a través de una pantalla y códigos QR. Los visitantes podrán acceder gratuitamente a una amplia colección de recursos desarrollados por la Universidad, que incluyen libros, conferencias, revistas, películas, materiales audiovisuales y cursos, abarcando disciplinas que van desde las ciencias hasta las humanidades y las artes.

El Rincón está organizado en cuatro secciones: Cultura, Academia, Recursos en inglés (para el público que no domina el español) y Medios universitarios. Destaca especialmente la plataforma Descarga Cultura UNAM, que ofrece más de 1,200 títulos de 750 autores disponibles para escuchar o descargar gratuitamente, colección que se incrementa quincenalmente. Este espacio busca enriquecer la experiencia de los visitantes de la biblioteca del Instituto Cervantes, acercándolos a la diversidad del conocimiento generado en la UNAM y a la riqueza cultural de México. Asimismo, tiene como objetivo fortalecer la enseñanza y difusión del español en Shanghai.

“Que este Rincón UNAM sea un punto de referencia para el conocimiento de la lengua española, así como de la cultura mexicana y la-

tinoamericana. Una modesta contribución en la construcción de un camino que nos conduzca, a través de un mundo cada vez más interconectado, a la amistad, entendimiento y colaboración entre China, España y México”, se expresó Noyola al cierre del evento.

TALLER PARA CONCIENTIZAR SOBRE EL USO DEL AGUA

Como parte de las actividades del Día E, Adalberto Noyola, quien es ingeniero ambiental e investigador del Instituto de Ingeniería de la UNAM, impartió el taller Huella Hídrica.

La actividad, que se basa en un juego interactivo en el que los asistentes responden a una trivía con sus teléfonos móviles, invita a ser conscientes del agua que consumimos en la vida diaria, especialmente aquella necesaria para producir los productos que adquirimos, que no vemos y por lo tanto tendemos a ignorar; la llamada agua virtual. Al término del taller, se entregó al público asistente una hoja con recomendaciones en español y chino para ahorrar agua en el hogar. A los ganadores de la trivía se les obsequió un ejemplar del libro *Cuentos y relatos mexicanos contemporáneos*.

Con este tipo de actividades, además de sensibilizar sobre temas ambientales, se busca promover el uso del español entre el público chino en contextos científicos, aprovechando los recursos digitales que ofrece la Universidad a través del Rincón UNAM. ●



诺君辉回顾道，塞万提斯学院与墨西哥国立自治大学的合作关系通过多项举措不断深化，例如创立西班牙语国际评估考试（SIELE），以及近期在墨西哥国立自治大学对外西语教学中心设立的拉丁美洲和加勒比地区西班牙语观察站。

同时，他还强调，墨西哥国立自治大学“文化角”这一概念正是在中国诞生的——2015年，在时任主任易玛的支持下，首个墨西哥国立自治大学“文化角”于北京塞万提斯学院安东尼奥·马查多图书馆设立。由于取得巨大成功，该概念已推广至亚洲、大洋洲和欧洲的多所大学，并通过此次在上海设立的全新数字空间继续扩展。本次“文化角”利用电子屏幕和二维码以数字化形式呈现。参观者可免费访问该大学开发的丰富资源库，涵盖书籍、讲座、杂志、影片、视听材料及课程，学科范围从自然科学延伸至人文和艺术领域。该“文化角”分为四大板块：文化、学术、英语资源（面向非西班牙语使用者）及大学媒体。其中“墨西哥国立自治大学文化下载平台”尤为突出，免费提供750位作者创作的1200余部作品，供公众收听或下载，且每两周持续更新。

该空间旨在丰富塞万提斯学院图书馆访客的体验，让他们接触到墨西哥国立自治大学创造的多元知识和墨西哥丰富文

化。同时，也致力于加强上海的西班牙语教学和传播。

在活动闭幕时，诺君辉说：“希望该‘文化角’成为学习西班牙语以及了解墨西哥和拉丁美洲文化的标杆。在当今日益互联的世界中，它为铺就一条实现中国、西班牙与墨西哥之间友谊、理解与合作之路做出了微薄的贡献。”

提高水资源利用 意识工作坊

作为“西班牙语日”系列活动之一，墨西哥国立自治大学工程学院环境工程师兼研究员诺君辉主持了“水足迹”主题工作坊。

该活动以互动游戏形式展开，参与者通过手机进行知识问答，旨在唤起人们对日常用水的关注，特别是那些用于生产商品却无形无迹、容易被忽视的“虚拟水”。

活动结束后，主办方向观众分发了西班牙文和中文双语的家庭节水建议手册。知识竞赛优胜者获赠《当代墨西哥故事集》。

此类活动不仅旨在提高公众对环境问题的关注度，也致力于利用墨西哥国立自治大学“墨西哥国立自治大学文化角”平台提供的数字资源，以促进中文使用者在科学领域运用西班牙语。●

Conferencia Juan Rulfo en el siglo XXI



Imparte:

Domingo Alberto Vital Díaz

Académico del Instituto de
Investigaciones Filológicas de la UNAM

CULTURALES

Juan Rulfo en el siglo XXI

在21世纪读胡安·鲁尔福

En la era de la sobreinformación y la distracción, la mejor forma de leer a Juan Rulfo es como escuchar música: darle su tiempo y ser pacientes. Esta fue la recomendación de Domingo Alberto Vital Díaz, académico del Instituto de Investigaciones Filológicas de la UNAM, durante su conferencia en línea “Juan Rulfo

en el siglo XXI”, organizada en el marco del 70° aniversario de la publicación de *Pedro Páramo*.

Vital abordó el tema de la lectura en un contexto moderno donde la sobreoferta de textos y la rapidez con la que consumimos información suelen llevarnos a apresurarnos. “La literatura no puede leerse de forma rápida”, advirtió.

在一个以信息爆炸和注意力分散为特点的时代，阅读胡安·鲁尔福的最佳方式就好比聆听音乐：需要给它时间，并保持耐心。这是墨西哥国立自治大学语文研究学者阿尔贝托·维塔尔·迪亚斯在其线上讲座《在21世纪读胡安·鲁尔福》中提出的建议，该讲座的举办是

El evento, organizado por la Sede de la UNAM en China, reunió a hispanistas de China, Vietnam, Corea, Japón y Tailandia, así como a público mexicano. En su intervención, Vital —considerado uno de los más prestigiados expertos en la vida y obra de Juan Rulfo— ofreció una cátedra sobre el escritor jalisciense.

A diferencia de los textos periodísticos que transmiten información en poco tiempo, explicó, la literatura exige al lector detenerse y contemplar su riqueza. Leer a Rulfo implica sumergirse en múltiples capas de significados, como si se escuchara una pieza musical, disfrutando cada compás y dejando que las emociones y reflexiones emerjan de manera orgánica.

Para quienes aún no se han acercado a su obra, Vital recomendó iniciar con alguno de sus cuentos, como *El día del derrumbe*. Subrayó la importancia de leer con paciencia y conciencia, algo que en la era de las distracciones puede parecer un lujo, pero que resulta esencial para recuperar la profundidad de la gran literatura.

Pedro Páramo es una obra maestra de la literatura mexicana, señaló el académico, quien es doctor en Letras con especialidad en Hispanística por la Universidad de Hamburgo, maestro en Letras Mexicanas y licenciado en Lengua y Literaturas Hispánicas por la UNAM. Autor de cinco libros sobre Rulfo, Vital destacó que la obra es única en su capacidad de entrelazar lo literario, lo cultural, lo psicológico y lo político.

Los temas que aborda son profundamente mexicanos, pero al mismo tiempo universales. En *Pedro Páramo* esta universalidad se refleja en los conflictos existenciales de los personajes, la lucha entre la vida y la muerte, y la búsqueda de

identidad en un México rural desolado.

LA UNIVERSALIDAD DE JUAN RULFO

Vital consideró que *Pedro Páramo* puede leerse como una historia condensada de América Latina. La obra plantea interrogantes sobre la identidad, el sufrimiento humano, la memoria y el olvido en la construcción de la historia personal y colectiva.

El personaje central, Pedro Páramo, encarna al héroe trágico descrito por Aristóteles: comete el error de esperar tener todo bajo control antes de amar, lo que lo conduce a la ruina. De este modo, la novela no es solo una crítica social, sino también una profunda reflexión filosófica sobre la naturaleza humana. El académico subrayó que los nombres de los personajes también invitan a reflexionar sobre la identidad, un tema igualmente relevante en culturas como la china, donde persisten tensiones entre lo individual y lo colectivo. Por ello, la obra de Rulfo trasciende fronteras culturales y geográficas.

No obstante, advirtió sobre la complejidad que representa traducir a Rulfo a otros idiomas, pues el uso de diminutivos, coloquialismos y términos de origen náhuatl son inseparables de su carga cultural y emocional.

ADAPTACIONES CINEMATOGRAFICAS DE PEDRO PÁRAMO

El académico también se refirió a las adaptaciones cinematográficas de la novela *Pedro Páramo*. Sobre la primera, dirigida en 1966 por Carlos Vela, explicó que se alejó del texto original debido a la influencia de Carlos Fuentes y Gabriel García

para celebrar el 70 aniversario de la publicación.

维塔尔博士在讲座中探讨了现代背景下阅读所面临的问题：在文本供给过量、信息消费快速的背景下，人们往往容易急于求成。他提醒道：“阅读文学切忌走马观花。”

此次活动由墨西哥国立自治大学墨西哥研究中心（办事处）举办，吸引了来自中国、越南、韩国、日本和泰国的西班牙语研究者，以及墨西哥观众参加。在讲座中，维塔尔作为被公认为胡安·鲁尔福生平与作品的权威专家之一，详细讲解了这位哈利斯科州作家的文学成就。

他指出，与新闻文本能够在短时间内传递信息不同，文学要求读者停下脚步，细细品味其丰富内涵。阅读鲁尔福的作品就像聆听一首乐曲，需享受每一个节拍，让情感与思考自然涌现。

对于尚未接触鲁尔福作品的读者，维塔尔建议从他的短篇小说入手，例如《崩塌之日》。他强调，耐心与有意识地阅读非常重要。在当下这个分心频繁的时代，这似乎是一种奢侈，但却是重新体会伟大文学深度的关键。

维塔尔教授指出，《佩德罗·帕拉莫》是墨西哥文学的经典之作。他拥有汉堡大学西班牙语语言文学博士学位、墨西哥国立自治大学墨西哥文学硕士及西班牙语语言文学学士学位。作为五本关于鲁尔福著作的作者，维塔尔教授强调，该作品独特地将文学、文化、心理和政治交织在一起。

讲座中，维塔尔分析了作品所涉及的主题，这些主题深具墨西哥特色，同时又具有普遍性。《佩德罗·帕拉莫》中人物的生死冲突、身份认同追寻，以及在墨西哥乡村荒凉环境中的生存挣扎，体现了这种普遍性。

Márquez, quienes intervinieron en el guión. Esto provocó que la película se pareciera más a la obra de Fuentes que a la de Rulfo, diluyendo su esencia. No obstante, reconoció el valor de este intento por acercar la obra a nuevos públicos. Desde entonces, se han realizado otros esfuerzos de adaptación, aunque siempre enfrentando el reto de trasladar al cine una novela con estructura fragmentada, narrativa circular y voces que alternan entre vivos y muertos. El director Rodrigo Prieto en un momento de la filmación de la adaptación de «Pedro Páramo», capturando la esencia de la obra maestra de Juan Rulfo. En opinión de Vital, la versión más lograda es la película de Rodrigo Prieto, por ser la más respetuosa con el texto y la que mejor captura el espíritu de la novela.

El especialista compartió además una anécdota poco conocida: en una ocasión, un hombre se acercó a Rulfo para pedirle los derechos de filmar la obra. Rulfo respondió que ya los había cedido. Ese hombre era Luis Buñuel.

LITERATURA EN EL SIGLO XXI

La conferencia concluyó con una reflexión sobre el futuro de los estudios literarios. En un mundo dominado por la tecnología y las plataformas digitales, la literatura sigue siendo esencial para el desarrollo del pensamiento crítico y dialógico. Por ello, debe vincularse con otras disciplinas, como la lingüística y la teoría de la traducción, para mantener su relevancia en el siglo XXI, indicó Vital. Con este análisis de *Pedro Páramo*, Alberto Vital recordó que la lectura atenta y paciente es indispensable para rescatar la riqueza que solo las grandes obras de la literatura ofrecen. ●

胡安·鲁尔福的普世性

维塔尔认为,《佩德罗·帕拉莫》可以被理解为拉丁美洲历史的浓缩故事。作品探讨了身份、人的苦难、记忆与遗忘在个人及集体历史构建中的作用。

作品中心人物佩德罗·帕拉莫是亚里士多德所描述的悲剧英雄:他试图在爱之前掌控一切,最终导致毁灭。小说不仅是社会批判,更是对人性深刻的哲学思考。

学者强调,人物名字也引导读者思考身份问题,这在中国等注重个体与集体关系的文化中同样具有现实意义。因此,鲁尔福的作品超越了文化和地理界限。

维塔尔还指出,将鲁尔福作品翻译成其他语言非常复杂,因为其中的小称、口语表达和纳瓦特语词汇与作品的文化和情感紧密相连。

《佩德罗·帕拉莫》的影视改编

维塔尔还谈及了该小说的电影改编。1966年,卡洛斯·韦拉执导的第一版因受到卡洛斯·富恩特斯和加布里埃尔·加西亚·马尔克斯的影响而偏

离原著,使电影更接近富恩特斯的风格,削弱了鲁尔福作品的本质。他同时认可这一尝试的价值,因为它让作品接触到新的观众。此后还有其他改编尝试,但始终面临将具有碎片化结构、循环叙事及生死交替叙述的小说搬上银幕的挑战。

维塔尔认为,最成功的改编是罗德里戈·普里耶托导演的版本,因为它最忠实原著,并最好地捕捉了小说的精神。

学者还分享了一个鲜为人知的轶事:曾有一位男士找鲁尔福请求拍摄权,鲁尔福回答已授权给他人。那位男士正是路易斯·布努埃尔。

21世纪的文学

讲座最后,维塔尔对文学研究的未来进行了思考。在技术和数字平台占据主导地位的世界中,文学仍是培养批判性和对话性思维的重要途径。因此,文学研究应与语言学、翻译理论等学科相结合,以保持其在21世纪的价值。

通过对《佩德罗·帕拉莫》的分析,维塔尔教授提醒大家,细致且耐心的阅读是挖掘伟大文学作品所蕴含丰富内涵的必备条件。●





CULTURALES

Celebran a México con juego de Lotería

以墨西哥传统宾果游戏向中国 观众传播墨西哥文化

Como una forma de difundir la cultura mexicana, celebrar las fiestas patrias y promover el idioma español, la Sede de la UNAM en China organizó un juego de lotería mexicana dirigido al público chino. Niñas y niños, así como jóvenes aprendieron aspectos históricos de este tradicional juego de mesa, uno de los más emblemáticos de México, y repasaron palabras en español para identificar los símbolos de cada carta. La actividad se realizó en la Biblioteca del Instituto Cervantes

de Pekín, en el marco de la celebración del Día del Español, que celebra el uso de nuestra lengua en todo el mundo.

Durante la introducción al juego, Adalberto Noyola, director de la Sede de la UNAM en China, explicó que la lotería es similar al bingo, un juego desarrollado en Italia en el siglo XV, que posteriormente llegó a España en el XVII y a México en el XVIII. Sin embargo, fue hasta 1883 cuando Clemente Jacques, empresario francés y fundador de la primera procesadora de alimen-

为 传播墨西哥文化、庆祝国庆节并推广西班牙语，墨西哥国立自治大学驻华办事处（墨西哥研究中心）组织了一场面向中国观众的墨西哥纸牌游戏活动。

孩子们和青少年们通过这款墨西哥最具代表性的游戏之一的传统桌游，了解了相关历史知识，并复习西班牙语词汇以识别每张卡片上的图案。

活动在北京塞万提斯学院图书馆内举行，作为庆祝“西班牙语日”的系列活动之一，该节日旨在推广全球范围内西班牙



牙语的使用。

在游戏介绍环节，墨西哥研究中心主任诺君辉解释道，这种游戏与宾果相似，后者于15世纪在意大利诞生，17世纪传入西班牙，18世纪传入墨西哥。然而直到1883年，法国商人兼墨西哥首家罐头食品加工厂的创始人克莱门特·雅克才推出其独创的游戏版本，这个版本很快流行起来，并逐渐形成了我们今天所熟知的经典图像体系。主任补充道，墨西哥宾果纸牌图案可分为四大类：音乐家等民间人物、士兵等象征性人物、太阳等自然元素或公鸡等墨西哥文化符号，以及国旗等象征民族自豪的图案。

北京外国语大学硕士生吴雨时协助将活动内容从西班牙语口译为中文，同校学生黄馨怡则负责文本翻译工作。

卡牌唱词由墨西哥国立自治大学会计与管理学院国际商务专业交换生大卫·埃尔南德斯负责，他头戴查罗帽，身披印有墨西哥国旗的斗篷，这一身打扮吸引着中国观众，甚至争相合影留念。

来自同院系的学生卡洛塔·苏尼加、莱昂纳多·佩雷斯和卡琳娜·索托也参与了活动，协助玩家识别卡片。

当听到自己手中的卡片与唱出的图案相符时，参与者们兴奋不已，并按照传统方式用种子填满卡片。为练习西班牙语，活动期间时不时要求玩家大声重复卡片的名称。

最终产生三位获胜者，他们获得的奖品是本翻译成中文的墨西哥短篇小说集。获胜的条件是填满卡片后必须高喊“Lotería!”（宾果！）。

首位获胜者是位男孩，他由母亲陪伴，起初怯生生地喊，后来在鼓励下才洪亮地喊出来。第二位获胜者是位年轻人，他兴奋地高声呼喊。

第三名出现了平局：两名参

tos enlatados en México, comercializó su propia versión de la lotería, la cual se popularizó rápidamente hasta convertirse en la iconografía que conocemos hoy.

Agregó que las imágenes de la lotería pueden dividirse en cuatro grupos: personajes populares como el músico, figuras simbólicas como el soldado, elementos de la naturaleza como el sol o representaciones de la cultura mexicana como el gallo, además de símbolos del orgullo nacional como la bandera. Wu Yushi, estudiante de maestría de la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing ayudó en la interpretación de la actividad del español al chino, mientras Huang Xinyi alumna también de la misma universidad, realizó la traducción del texto al chino. El canto de las cartas estuvo a cargo de David Hernández Azuara, estudiante de movilidad de Negocios Internacionales de la Facultad de Contaduría y Administración (FCA) de la UNAM, quien vistió un sombrero de charro y un gabán con la bandera mexicana, lo que cautivó

al público chino, que incluso pidió tomarse fotografías con él.

También colaboraron los estudiantes de la FCA Carlota Zúñiga Leyva, Leonardo Pérez Álvarez y Karina Soto Sandoval, quienes apoyaron a los jugadores en la identificación de las cartas.

Los participantes se entusiasmaron al escuchar que sus cartones coincidían con las figuras cantadas y, al estilo tradicional, los fueron llenando con semillas. Para practicar español, en algunos momentos se les pidió a los jugadores repetir en voz alta los nombres de las cartas. Se definieron tres ganadores, quienes recibieron como premio un libro de cuentos mexicanos traducidos al chino, con la condición de gritar “¡Lotería!” al completar todas su cartón.

El primer ganador fue un niño que, acompañado de su mamá, gritó tímidamente hasta que se le animó a hacerlo con más fuerza. El segundo ganador fue un joven que exclamó con entusiasmo.

El tercer lugar resultó en empate: dos participantes completaron su

tabla con la figura de El valiente. Para desempatar, se pensó en un volado, pero nadie entre el público tenía monedas, pues en China la mayoría de los pagos se realizan electrónicamente con el teléfono y la gente casi no lleva consigo efectivo. Se optó por el clásico juego mexicano de “¿dónde quedó la bolita?”, usando una semilla escondida en la mano. Se definió que la participante tendría que adivinar y en caso de fallar el premio iría para el otro jugador. La joven falló. Como premio de consolación,

ella recibió un juego de cartas de lotería.

La lotería mexicana permitió generar un ambiente festivo y lúdico para difundir aspectos de la cultura mexicana y fomentar el aprendizaje del español, al tiempo que celebramos las fiestas patrias con el público de China. ●

与者均以“勇士”图案填满卡片。本打算用抛硬币决胜负，但现场无人携带硬币，因为在中国，电子支付普及，人们几乎不带现金。于是改用墨西哥传统游戏“猜球”，用一颗藏在手里的种子来进行。规则是一名选手需猜出种子藏在哪只手，若猜错则奖品归另一位选手。但年轻选手猜错了，作为安慰奖，她获得了一套彩票卡片。

墨西哥宾果游戏营造了欢乐的节日氛围，既传播了墨西哥文化特色，又促进了西班牙语学习，同时与中国公众共同庆祝了国庆节。 ●



Publicaciones recomendadas



Latin America, China, and Great Power Competition: New Triangular Relationships

2025 | Enrique Dussel Peters

The emergence of Latin America and the Caribbean as an arena for US-China competition raises a number of important questions: What are China's goals in LAC? Is its presence there a good thing for the region? What challenges does it create? How is the US responding? Enrique Dussel Peters responds to these questions from a fresh perspective, exploring the dynamics of new triangular relationships.



Consúltalo [aquí](#)
点击[这里](#)查看



Nacionalismo y confucianismo en China contemporánea

2024 | Mariana Escalante

La obra se desarrolla con tres enfoques. El primero debate conceptualmente el nacionalismo y el confucianismo. Asimismo, se desvincula de las teorías predominantes que explican el fenómeno con una visión eurocéntrica. El segundo constituye un desarrollo histórico del nacionalismo chino a partir de las guerras del Opio. Se precisan sus facetas y cómo entran en conflicto y convergencia con el confucianismo. El tercero examina ejemplos en la educación, la propaganda y los discursos oficiales desde la Reforma y Apertura hasta la presidencia de Xi Jinping. Algunos casos como los Juegos Olímpicos en Beijing, el manejo de la pandemia por SARS-CoV-2 y la Iniciativa de la Franja y la Ruta sirven para ilustrar los argumentos.



Consúltalo [aquí](#)
点击[这里](#)查看



China, México y América Latina. Futuro, diplomacia y cooperación

2025 | Alicia Girón | Shouguo Yang

Una nueva era de múltiples desafíos se presenta entre China y México. Abordar el presente y caminar hacia el futuro buscando la prosperidad para nuestros pueblos hace necesario reforzar el intercambio académico desarrollado entre la UNAM y el CICIR a lo largo de los años. Esto con el objeto de analizar las relaciones económicas, políticas, sociales y culturales entre China, México y América Latina y el Caribe. Así, el presente libro publicado a cincuenta años de las relaciones diplomáticas entre México y China y a diez años de la Asociación Estratégica Integral México-China, analiza temas de coyuntura y de gran trascendencia para América Latina.



Consúltalo [aquí](#)
点击[这里](#)查看



UNAM-CHINA

**CENTRO DE ESTUDIOS
MEXICANOS**



Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing (BFSU)

Campus Este, Edificio Principal.

Xisanhuan beilu No. 2, Distrito de Haidian, Beijing, R.P. China. C.P. 100089.

contacto@china.unam.mx

© **CENTRO DE ESTUDIOS MEXICANOS TODOS LOS DERECHOS RESERVADOS**